

85 (1970) Nr. 20

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1998 Nr. 154

A. TITEL

*Verdrag tot samenwerking inzake octrooien, met Reglement;
Washington, 19 juni 1970*

B. TEKST

De tekst van Verdrag en Reglement is geplaatst in *Trb.* 1973, 20.

Voor wijzigingen van de artikelen 22, tweede lid, en 39, eerste lid, letter a, van het Verdrag zie rubriek J van *Trb.* 1984, 90.

Voor wijzigingen van de artikelen 53 en 54 van het Verdrag zie rubriek J van *Trb.* 1980, 32.

Voor wijzigingen van het Reglement zie de rubrieken J van *Trb.* 1979, 104 en 140, *Trb.* 1981, 121, *Trb.* 1982, 106 en 183, *Trb.* 1983, 176, *Trb.* 1984, 90 en 138, *Trb.* 1986, 3, *Trb.* 1992, 66 en 102, *Trb.* 1993, 9 en 198, *Trb.* 1996, 25, *Trb.* 1998, 26 en rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1973, 20, *Trb.* 1979, 104 en *Trb.* 1984, 90 en voorts de rubrieken J van *Trb.* 1980, 32, *Trb.* 1981, 207, *Trb.* 1982, 106 en 183, *Trb.* 1983, 176, *Trb.* 1984, 90 en 138, *Trb.* 1986, 3, *Trb.* 1992, 66, *Trb.* 1996, 25, *Trb.* 1998, 26 en rubriek J hieronder.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1979, 104.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1973, 20, *Trb.* 1979, 104, *Trb.* 1980, 32, *Trb.* 1981, 121 en 207, *Trb.* 1982, 106, *Trb.* 1986, 3, *Trb.* 1992, 66 en *Trb.* 1996, 25.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 62, tweede lid, juncto het eerste lid, onder i, van het Verdrag een akte van bekrachtiging bij de Directeur-Generaal van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom te Genève nedergelegd:

Israël	1 maart 1996
de Federatieve Republiek Joegoslavië ¹⁾	1 november 1996

¹⁾ Het Koninkrijk der Nederlanden beschouwt de Federatieve Republiek Joegoslavië niet als partij bij het Verdrag.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1973, 20, *Trb.* 1979, 104, *Trb.* 1980, 32, *Trb.* 1981, 121, *Trb.* 1982, 106, *Trb.* 1983, 176, *Trb.* 1984, 90 en 138, *Trb.* 1986, 3, *Trb.* 1992, 66¹⁾, *Trb.* 1993, 9 en 198, *Trb.* 1995, 113 en *Trb.* 1996, 25.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 62, tweede lid, juncto het eerste lid, onder ii, van het Verdrag een akte van toetreding bij de Directeur-Generaal van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom te Genève nedergelegd:

Cuba ²⁾	16 april 1996
Sint Lucia ³⁾	30 mei 1996
Bosnië-Herzegovina	7 juni 1996
Ghana	26 november 1997
Zimbabwe	11 maart 1997
Sierra Leone	17 maart 1997
Indonesië ⁴⁾	5 juni 1997
Gambia	9 september 1997
Guinee-Bissau	12 september 1997
Cyprus	1 januari 1998
Kroatië	1 april 1998

¹⁾ Op 6 juni 1997 heeft Spanje de depositaris medegedeeld de ten tijde van de toetreding, op 19 juli 1989, afgelegde verklaring niet gebonden te zijn door Hoofdstuk II, in te trekken. De intrekking is op 6 september 1996 van kracht geworden voor Spanje.

Op 7 juni 1996 heeft Griekenland de depositaris medegedeeld de ten tijde van de toetreding, op 9 juli 1990, afgelegde verklaring niet gebonden te zijn door Hoofdstuk II, in te trekken. De intrekking is op 7 september 1996 van kracht geworden voor Griekenland.

²⁾ Onder de volgende verklaringen:

“The Government of the Republic of Cuba does not consider itself bound by

Article 59 of the Treaty by virtue of which the International Court of Justice may have jurisdiction to decide on any dispute between two or more countries in respect to the interpretation and application of the Treaty. The Republic of Cuba is of the view that in order to refer a dispute to the International Court of Justice, the consent of all the parties to the dispute should be obtained in each particular case.

Similarly the Republic of Cuba deplors that, even after the adoption by the General Assembly of the United Nations of Resolution 1514, of December 14, 1960, setting forth the Declaration on the Granting of Independence of Colonial Countries and Peoples, that proclaims the necessity of bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations, a text of the nature such as that referred to in Article 62(3) of the Patent Cooperation Treaty, which concerns Article 24 of the Stockholm Act of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, had been adopted.” (*veraling*)

3) Onder de volgende verklaring:

“Pursuant to Article 64(5) of the [said] Treaty, The Government of Saint Lucia does not consider itself bound by Article 59 of the [said] Treaty.”

4) Onder de volgende verklaring:

“The Republic of Indonesia does not consider itself bound by Article 59 of the Treaty.... The Republic of Indonesia takes the position that for any dispute to be referred to the International Court of Justice for its decision, the agreement of all Parties to the dispute shall be necessary in each individual case.”

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1979, 104 en *Trb.* 1992, 66.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1981, 121 en *Trb.* 1983, 176.

De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland heeft in verband met het weer uitoefenen van de soevereiniteit over Hong Kong door de Volksrepubliek China de depositaris medegedeeld dat het Verenigd Koninkrijk ten aanzien van Hong Kong tot 1 juli 1997 internationale verantwoordelijkheid draagt en dat na die datum deze verantwoordelijkheid ophoudt te bestaan.

De Regering van de Volksrepubliek China heeft de depositaris medegedeeld dat de Volksrepubliek China met ingang van 1 juli 1997 het Verdrag toepasselijk verklaart op Hong Kong (Special Administrative Region¹).

¹) Onder de volgende verklaringen:

“1. The designation of China in any international PCT application filed on or after July 1, 1997, shall also cover the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China.

2. The modalities of ‘entering the national phase’ under Article 22 and Article 39 of the PCT as far as international applications filed on or after July 1, 1997, and designating China are concerned, will be communicated to the Director-General of the World Intellectual Property Organization not later than by the end of the current year (that is, by December 31, 1997).”

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1973, 20, *Trb.* 1979, 104 en 140, *Trb.* 1980, 32, *Trb.* 1981, 121 en 207, *Trb.* 1982, 106 en 183, *Trb.* 1983, 176, *Trb.* 1984, 90 en 138, *Trb.* 1986, 3, *Trb.* 1992, 66 en 102, *Trb.* 1993, 9 en 198, *Trb.* 1995, 113, *Trb.* 1996, 25 en *Trb.* 1998, 26.

Wijzigingen*Wijziging d.d. 1 oktober 1997*

De Franse en de Engelse tekst van de op 1 oktober 1997 door de Algemene Vergadering van de Internationale Unie voor samenwerking inzake octrooien in overeenstemming met artikel 58, tweede lid, van het onderhavige Verdrag aangenomen wijzigingen in de bij het Reglement behorende taksenschaal (van kracht tussen 1 januari en 30 juni 1998) zijn afgedrukt in *Trb.* 1998, 26.

De Algemene Vergadering van de Internationale Unie voor samenwerking inzake octrooien had op 1 oktober 1997 in overeenstemming met artikel 58, tweede lid, van het onderhavige Verdrag nog een aantal wijzigingen in het Reglement aangenomen, waarvan de Franse en de Engelse tekst als volgt luiden:

**Modifications du règlement d'exécution du traité de coopération
en matière de brevets (PCT)**

**adoptées par l'Assemblée de l'Union internationale de coopération
en matière de brevets (Union du PCT) à sa vingt-quatrième
session (11e session ordinaire) le 1^{er} octobre 1997**

Modifications¹⁾

Règle 3

Requête (forme)

3.1 et 3.2 [Sans changement]

3.3 *Bordereau*

a) La requête doit contenir un bordereau indiquant:

- i) le nombre total des feuilles de la demande internationale et le nombre des feuilles de chaque élément de cette demande: requête, description (en indiquant séparément le nombre de feuilles de toute partie de la description réservée au listage des séquences), revendications, dessins, abrégé;
- ii) le cas échéant, qu'à la demande internationale telle que déposée sont joints un pouvoir (c'est à dire un document désignant un mandataire ou un représentant commun), une copie d'un pouvoir général, un document de priorité, un listage des séquences sous forme déchiffable par ordinateur, un document relatif au paiement des taxes ou tout autre document (à préciser dans le bordereau);

iii) [Sans changement]

b) [Sans changement]

3.4 [Sans changement]

Règle 4

Requête (contenu)

4.1 à 4.9 [Sans changement]

4.10 *Revendication de priorité*

a) Toute déclaration visée à l'article 8.1) («revendication de priorité») doit, sous réserve de la règle 26bis.1, figurer dans la requête; elle

¹⁾ On trouvera reproduit ci-après le texte tel que modifié de chaque règle qui a été modifiée. Lorsqu'un alinéa ou un sous-alinéa d'une telle règle n'a pas été modifié ou demeure supprimé, il est signalé par la mention «[Sans changement]» ou «[Demeure supprimé]».

Amendments to the Regulations under the Patent Cooperation Treaty (PCT)

Adopted by the Assembly of the International Patent Cooperation Union (PCT Union) at its twenty-fourth session (11th ordinary) on October 1, 1997

Amendments¹⁾

Rule 3

The Request (Form)

3.1 and 3.2 [No change]

3.3 Check List

- a) The request shall contain a list indicating:
- (i) the total number of sheets constituting the international application and the number of the sheets of each element of the international application: request, description (separately indicating the number of sheets of any sequence listing part of the description), claims, drawings, abstract;
 - (ii) where applicable, that the international application as filed is accompanied by a power of attorney (i.e., a document appointing an agent or a common representative), a copy of a general power of attorney, a priority document, a sequence listing in computer readable form, a document relating to the payment of fees, or any other document (to be specified in the check list);

(iii) [No change]

b) [No change]

3.4 [No change]

Rule 4

The Request (Contents)

4.1 to 4.9 [No change]

4.10 Priority Claim

- a) Any declaration referred to in Article 8(1) (“priority claim”) shall, subject to Rule 26bis. 1, be made in the request; it shall consist of a

¹⁾ The following reproduces the text as amended of each Rule that was amended. Where a paragraph or item of any such Rule has not been amended or remains deleted, the indication “[No change]” or “[Remains deleted]” appears.

consiste à revendiquer la priorité d'une demande antérieure et elle doit indiquer:

- i) la date à laquelle la demande antérieure a été déposée, s'agissant d'une date tombant dans la période de 12 mois précédant la date du dépôt international;
 - ii) le numéro de la demande antérieure;
 - iii) lorsque la demande antérieure est une demande nationale, le pays partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle où elle a été déposée;
 - iv) lorsque la demande antérieure est une demande régionale, l'administration chargée de la délivrance de brevets régionaux en vertu du traité régional sur les brevets applicable;
 - v) lorsque la demande antérieure est une demande internationale, l'office récepteur auprès duquel elle a été déposée.
- b) En plus de toute indication requise en vertu de l'alinéa a)iv) ou v),
- i) lorsque la demande antérieure est une demande régionale ou une demande internationale, la revendication de priorité peut indiquer un ou plusieurs pays parties à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle pour lesquels cette demande a été déposée;
 - ii) lorsque la demande antérieure est une demande régionale et que les pays parties au traité régional sur les brevets applicable ne sont pas tous parties à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, la revendication de priorité doit indiquer au moins un pays partie à cette convention pour lequel cette demande a été déposée.
- c) Aux fins des alinéas a) et b), l'article 2.vi) n'est pas applicable.
- d) *[Supprimé]*
- e) *[Supprimé]*

4.11 à 4. 17 [Sans changement]

Règle 5

Description

5.1 [Sans changement]

5.2 *Divulgation de séquences de nucléotides ou d'acides aminés*

- a) Lorsque la demande internationale contient la divulgation d'une ou plusieurs séquences de nucléotides ou d'acides aminés, la description doit comporter un listage des séquences établi conformément à la norme prévue dans les instructions administratives et présenté dans une partie distincte de la description conformément à cette norme.
- b) Lorsque la partie de la description réservée au listage des séquences contient du texte libre défini dans la norme prévue dans les instruc-

statement to the effect that the priority of an earlier application is claimed and shall indicate:

- (i) the date on which the earlier application was filed, being a date falling within the period of 12 months preceding the international filing date;
 - (ii) the number of the earlier application;
 - (iii) where the earlier application is a national application, the country party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property in which it was filed;
 - (iv) where the earlier application is a regional application, the authority entrusted with the granting of regional patents under the applicable regional patent treaty;
 - (v) where the earlier application is an international application, the receiving Office with which it was filed.
- b) In addition to any indication required under paragraph a)(iv) or (v):
- (i) where the earlier application is a regional application or an international application, the priority claim may indicate one or more countries party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property for which that earlier application was filed;
 - (ii) where the earlier application is a regional application and the countries party to the regional patent treaty are not all party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, the priority claim shall indicate at least one country party to that Convention for which that earlier application was filed.
- c) For the purposes of paragraphs a) and b), Article 2(vi) shall not apply.
- d) *[Deleted]*
- e) *[Deleted]*
- 4.11 to 4.17 [No change]

Rule 5

The Description

5.1 [No change]

5.2 Nucleotide and/or Amino Acid Sequence Disclosure

- a) Where the international application contains disclosure of one or more nucleotide and/or amino acid sequences, the description shall contain a sequence listing complying with the standard provided for in the Administrative Instructions and presented as a separate part of the description in accordance with that standard.
- b) Where the sequence listing part of the description contains any free text as defined in the standard provided for in the Administrative

tions administratives, ce texte libre doit également figurer dans la partie principale de la description, dans la langue de celle-ci.

Règle 11

Conditions matérielles de la demande internationale

11.1 à 11.13 [Sans changement]

11.14 *Documents ultérieurs*

Les règles 10 et 11.1 à 11.13 s'appliquent également à tous documents – par exemple: pages corrigées, revendications modifiées, traductions – présentés après le dépôt de la demande internationale.

Règle 12

Langue de la demande internationale et traduction aux fins de la recherche internationale

12.1 *Langues acceptées pour le dépôt des demandes internationales*

a) La demande internationale doit être déposée dans une langue que l'office récepteur accepte à cette fin.

b) Tout office récepteur accepte, pour le dépôt des demandes internationales, au moins une langue qui est à la fois

- i) une langue acceptée par l'administration chargée de la recherche internationale ou, le cas échéant, par au moins une des administrations chargées de la recherche internationale compétentes pour effectuer la recherche internationale à l'égard des demandes internationales déposées auprès de cet office récepteur et
- ii) une langue de publication.

iii) *[Supprimé]*

c) Nonobstant l'alinéa a), la requête doit être déposée dans une langue qui est à la fois une langue acceptée par l'office récepteur en vertu de cet alinéa et une langue de publication.

d) Nonobstant l'alinéa a), tout texte figurant dans la partie de la description réservée au listage des séquences visée à la règle 5.2.a) doit être présenté conformément à la norme prévue dans les instructions administratives.

12.2 *Langue des changements apportés à la demande internationale*

a) Toute modification de la demande internationale doit être rédigée dans la langue dans laquelle cette demande est déposée, sous réserve des règles 46.3, 55.3 et 66.9.

b) Toute rectification d'une erreur évidente contenue dans la demande internationale faite en vertu de la règle 91.1 doit être rédigée dans la langue dans laquelle la demande a été déposée; toutefois,

- i) lorsqu' une traduction de la demande internationale est requise en vertu des règles 12.3.a), 48.3.b) ou 55.2.a), les rectifications vi-

Instructions, that free text shall also appear in the main part of the description in the language thereof.

Rule 11

Physical Requirements of the International Application

11.1 to 11.13 [No change]

11.14 *Later Documents*

Rules 10, and 11.1 to 11.13, also apply to any document – for example, corrected pages, amended claims, translations – submitted after the filing of the international application.

Rule 12

Language of the International Application and Translation for the Purposes of International Search

12.1 *Languages Accepted for the Filing of International Applications*

a) An international application shall be filed in any language which the receiving Office accepts for that purpose.

b) Each receiving Office shall, for the filing of international applications, accept at least one language which is both:

(i) a language accepted by the International Searching Authority, or, if applicable, by at least one of the International Searching Authorities, competent for the international searching of international applications filed with that receiving Office, and

(ii) a language of publication.

(iii) *[Deleted]*

c) Notwithstanding paragraph a), the request shall be filed in a language which is both a language accepted by the receiving Office under that paragraph and a language of publication.

d) Notwithstanding paragraph a), any text matter contained in the sequence listing part of the description referred to in Rule 5.2a) shall be presented in accordance with the standard provided for in the Administrative Instructions.

12.2 *Language of Changes in the International Application*

a) Any amendment of the international application shall, subject to Rules 46.3, 55.3 and 66.9, be in the language in which the application is filed.

b) Any rectification under Rule 91.1 of an obvious error in the international application shall be in the language in which the application is filed, provided that:

(i) where a translation of the international application is required under Rule 12.3a), 48.3b) or 55.2a), rectifications referred to in

sées dans la règle 91.1.e)ii) et iii) doivent être déposées à la fois dans la langue de la demande et dans la langue de cette traduction;

- ii) lorsqu' une traduction de la requête est requise en vertu de la règle 26.3ter.c), les rectifications visées dans la règle 91.1.e)i) peuvent n'être déposées que dans la langue de cette traduction.
- c) Toute correction d'une irrégularité de la demande internationale effectuée en vertu de la règle 26 doit être rédigée dans la langue dans laquelle la demande internationale est déposée. Toute correction, effectuée en vertu de la règle 26, d'une irrégularité d'une traduction de la demande internationale remise en vertu des règles 12.3 ou 55.2.a), ou d'une traduction de la requête remise en vertu de la règle 26.3ter.c), doit être rédigée dans la langue de la traduction.

12.3 Traduction aux fins de la recherche internationale

a) Lorsque la langue dans laquelle la demande internationale est déposée n'est pas acceptée par l'administration qui sera chargée de la recherche internationale à l'égard de cette demande, le déposant, dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la demande internationale par l'office récepteur, remet à cet office une traduction de la demande internationale dans une langue qui est à la fois

- i) une langue acceptée par cette administration,
 - ii) une langue de publication et
 - iii) une langue acceptée par l'office récepteur en vertu de la règle 12.1.a), à moins que la demande internationale ait été déposée dans une langue de publication.
- b) L'alinéa a) ne s'applique pas à la requête ni à la partie de la description réservée au listage des séquences.
- c) Lorsque, au moment où l'office récepteur envoie au déposant la notification prévue à la règle 20.5.c), le déposant n'a pas remis une traduction requise en vertu de l'alinéa a), l'office récepteur invite le déposant, de préférence en même temps qu'il adresse cette notification,
- i) à remettre la traduction requise dans le délai prescrit à l'alinéa a);
 - ii) dans le cas où la traduction requise n'est pas remise dans le délai prescrit à l'alinéa a), à la remettre et à acquitter, le cas échéant, la taxe pour remise tardive visée à l'alinéa e), dans un délai d'un mois à compter de la date de l'invitation ou de deux mois à compter de la date de la réception de la demande internationale par l'office récepteur, le délai qui expire le plus tard devant être appliqué.
 - d) Lorsque l'office récepteur a adressé au déposant l'invitation prévue à l'alinéa c) et que le déposant n'a pas, dans le délai applicable en vertu de l'alinéa c)ii), remis la traduction requise et acquitté le cas échéant la taxe de remise tardive, la demande internationale est considérée comme retirée et l'office récepteur le déclare. Toute traduction et tout paiement reçus par l'office récepteur avant que cet office ait fait la

Rule 91.1e)(ii) and (iii) shall be filed in both the language of the application and the language of that translation;

(ii) where a translation of the request is required under Rule 26.3*terc*), rectifications referred to in Rule 91.1e)(i) need only be filed in the language of that translation.

c) Any correction under Rule 26 of a defect in the international application shall be in the language in which the international application is filed. Any correction under Rule 26 of a defect in a translation of the international application furnished under Rule 12.3 or 55.2a), or in a translation of the request furnished under Rule 26.3*terc*), shall be in the language of the translation.

12.3 *Translation for the Purposes of International Search*

a) Where the language in which the international application is filed is not accepted by the International Searching Authority that is to carry out the international search, the applicant shall, within one month from the date of receipt of the international application by the receiving Office, furnish to that Office a translation of the international application into a language which is all of the following:

- (i) a language accepted by that Authority, and
- (ii) a language of publication, and
- (iii) a language accepted by the receiving Office under Rule 12.1a), unless the international application is filed in a language of publication.

b) Paragraph a) shall not apply to the request nor to any sequence listing part of the description.

c) Where, by the time the receiving Office sends to the applicant the notification under Rule 20.5c), the applicant has not furnished a translation required under paragraph a), the receiving Office shall, preferably together with that notification, invite the applicant:

- (i) to furnish the required translation within the time limit under paragraph a);
- (ii) in the event that the required translation is not furnished within the time limit under paragraph a), to furnish it and to pay, where applicable, the late furnishing fee referred to in paragraph c), within one month from the date of the invitation or two months from the date of receipt of the international application by the receiving Office, whichever expires later.

d) Where the receiving Office has sent to the applicant an invitation under paragraph c) and the applicant has not, within the applicable time limit under paragraph c)(ii), furnished the required translation and paid any required late furnishing fee, the international application shall be considered withdrawn and the receiving Office shall so declare. Any translation and any payment received by the receiving Office before that

déclaration prévue à la phrase précédente et avant l'expiration d'un délai de 15 mois à compter de la date de priorité sont considérés comme reçus avant l'expiration de ce délai.

e) La remise d'une traduction après l'expiration du délai prescrit à l'alinéa a) peut être subordonnée par l'office récepteur au paiement, à son propre bénéfice, d'une taxe pour remise tardive égale à 50 % de la taxe de base.

Règle 13bis

Inventions relatives à du matériel biologique

13bis.1 Définition

Aux fins de la présente règle, on entend par «référence à du matériel biologique déposé» les informations données dans une demande internationale au sujet du dépôt de matériel biologique auprès d'une institution de dépôt ou au sujet du matériel biologique ainsi déposé.

13bis.2 Références (en général)

Toute référence à du matériel biologique déposé est faite conformément à la présente règle et, si elle est ainsi faite, est considérée comme satisfaisant aux exigences de la législation nationale de chaque État désigné.

13bis.3 Références: contenu; omission de la référence ou d'une indication

a) La référence à du matériel biologique déposé indique

- i) [Sans changement]
- ii) la date du dépôt du matériel biologique auprès de cette institution;
- iii) et iv) [Sans changement]

b) Le fait d'omettre une référence à du matériel biologique déposé ou d'omettre, dans la référence à du matériel biologique déposé, une indication visée à l'alinéa a) n'a aucune conséquence dans tout État désigné dont la législation nationale n'exige pas cette référence ou cette indication dans une demande nationale.

13bis.4 Références: délai pour donner les indications

a) Sous réserve des alinéas b) et c), si une indication visée à la règle 13bis.3.a) n'est pas donnée dans la référence à du matériel biologique déposé qui figure dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée mais est donnée au Bureau international

- i) dans un délai de 16 mois à compter de la date de priorité, cette indication est considérée par tout office désigné comme ayant été donnée dans les délais;
- ii) après l'expiration du délai de 16 mois à compter de la date de priorité, cette indication est considérée par tout office désigné comme ayant été donnée le dernier jour de ce délai si elle parvient au Bureau international avant l'achèvement de la préparation technique de la publication internationale.

Office makes the declaration under the previous sentence and before the expiration of 15 months from the priority date shall be considered to have been received before the expiration of that time limit.

e) The furnishing of a translation after the expiration of the time limit under paragraph a) may be subjected by the receiving Office to the payment to it, for its own benefit, of a late furnishing fee equal to 50% of the basic fee.

Rule 13bis

Inventions Relating to Biological Material

13bis.1 Definition

For the purposes of this Rule, “reference to deposited biological material” means particulars given in an international application with respect to the deposit of biological material with a depositary institution or to the biological material so deposited.

13bis.2 References (General)

Any reference to deposited biological material shall be made in accordance with this Rule and, if so made, shall be considered as satisfying the requirements of the national law of each designated State.

13bis.3 References: Contents; Failure to Include Reference or Indication

- a) A reference to deposited biological material shall indicate:
 - (i) [No change]
 - (ii) the date of deposit of the biological material with that institution;
 - (iii) and (iv) [No change]
- b) Failure to include a reference to deposited biological material or failure to include, in a reference to deposited biological material, an indication in accordance with paragraph (a), shall have no consequence in any designated State whose national law does not require such reference or such indication in a national application.

13bis.4 References: Time Limit for Furnishing Indications

- a) Subject to paragraphs b) and c), if any of the indications referred to in Rule 13bis.3a) is not included in a reference to deposited biological material in the international application as filed but is furnished to the International Bureau:
 - (i) within 16 months from the priority date, the indication shall be considered by any designated Office to have been furnished in time;
 - (ii) after the expiration of 16 months from the priority date, the indication shall be considered by any designated Office to have been furnished on the last day of that time limit if it reaches the International Bureau before the technical preparations for international publication have been completed.

b) Si la législation nationale applicable par un office désigné l'exige en ce qui concerne les demandes nationales, cet office peut exiger qu'une indication visée à la règle 13bis.3.a) soit donnée avant l'expiration du délai de 16 mois à compter de la date de priorité, sous réserve que cette exigence ait été notifiée au Bureau international conformément à la règle 13bis.7.a)ii) et que le Bureau international l'ait publiée dans la gazette, conformément à la règle 13bis.7.c), au moins deux mois avant le dépôt de la demande internationale.

c) Lorsque le déposant demande la publication anticipée en vertu de l'article 21.2)b), tout office désigné peut considérer toute indication qui n'a pas été donnée avant l'achèvement de la préparation technique de la publication internationale comme n'ayant pas été donnée à temps.

d) Le Bureau international notifie au déposant la date à laquelle il a reçu toute indication donnée conformément à l'alinéa a) et,

- i) si l'indication a été reçue avant l'achèvement de la préparation technique de la publication internationale, indique cette date dans la brochure publiée en vertu de la règle 48 et inclut dans cette brochure les renseignements pertinents extraits de cette indication;
- ii) si l'indication a été reçue après l'achèvement de la préparation technique de la publication internationale, notifie cette date et les renseignements pertinents extraits de cette indication aux offices désignés.

13bis.5 Références et indications aux fins d'un ou de plusieurs États désignés; différents dépôts pour différents États désignés; dépôts auprès d'institutions de dépôt non notifiées

a) La référence à du matériel biologique déposé est considérée comme étant faite aux fins de tous les États désignés, à moins qu'elle soit expressément faite aux fins de certains seulement des États désignés; il en va de même des indications données dans la référence.

b) Il peut être fait référence à différents dépôts du matériel biologique pour différents États désignés.

c) Tout office désigné peut ne pas tenir compte d'un dépôt effectué auprès d'une institution de dépôt autre qu'une institution ayant fait l'objet d'une notification de sa part en vertu de la règle 13bis.7.b).

13bis.6 Remise d'échantillons

a) [Supprimé]

Conformément aux articles 23 et 40, il ne sera pas remis, sauf avec l'autorisation du déposant, d'échantillons du matériel biologique déposé auquel il est fait référence dans une demande internationale, avant l'expiration des délais applicables après laquelle la procédure nationale peut commencer en vertu desdits articles.

Toutefois, si le déposant accomplit les actes visés aux articles 22 ou 39 après la publication internationale mais avant l'expiration desdits délais, la remise d'échantillons du matériel biologique déposé peut avoir lieu, une fois que lesdits actes ont été accomplis. Nonobstant la disposition précédente, la remise d'échantillons du matériel biologique déposé

b) If the national law applicable by a designated Office so requires in respect of national applications, that Office may require that any of the indications referred to in Rule 13bis.3(a) be furnished earlier than 16 months from the priority date, provided that the International Bureau has been notified of such requirement pursuant to Rule 13bis.7a)(ii) and has published such requirement in the Gazette in accordance with Rule 13bis.7(c) at least two months before the filing of the international application.

c) Where the applicant makes a request for early publication under Article 21(2)b), any designated Office may consider any indication not furnished before the technical preparations for international publication have been completed as not having been furnished in time.

d) The International Bureau shall notify the applicant of the date on which it received any indication furnished under paragraph a), and

- (i) if the indication was received before the technical preparations for international publication have been completed, indicate that date, and include the relevant data from the indication, in the pamphlet published under Rule 48;
- (ii) if the indication was received after the technical preparations for international publication have been completed, notify that date and the relevant data from the indication to the designated Offices.

13bis.5 References and Indications for the Purposes of One or More Designated States; Different Deposits for Different Designated States; Deposits with Depositary Institutions Other than Those Notified

a) A reference to deposited biological material shall be considered to be made for the purposes of all designated States, unless it is expressly made for the purposes of certain of the designated States only; the same applies to the indications included in the reference.

b) References to different deposits of the biological material may be made for different designated States.

c) Any designated Office may disregard a deposit made with a depositary institution other than one notified by it under Rule 13bis.7b)

13bis.6 Furnishing of Samples

a) *[Deleted]*

Pursuant to Articles 23 and 40, no furnishing of samples of the deposited biological material to which a reference is made in an international application shall, except with the authorization of the applicant, take place before the expiration of the applicable time limits after which national processing may start under the said Articles. However, where the applicant performs the acts referred to in Articles 22 or 39 after international publication but before the expiration of the said time limits, the furnishing of samples of the deposited biological material may take place, once the said acts have been performed. Notwithstanding the previous provision, the furnishing of samples of the deposited biological

peut avoir lieu en vertu de la législation nationale applicable par tout office désigné dès que, en vertu de cette législation, la publication internationale a les effets de la publication nationale obligatoire d'une demande nationale non examinée.

13bis.7 Exigences nationales: notification et publication

- a) Tout office national peut notifier au Bureau international toute exigence de la législation nationale selon laquelle
 - i) toute information précisée dans la notification, en plus de celles qui sont visées à la règle 13bis.3.a)i), ii) et iii), doit être donnée dans la référence à du matériel biologique déposé qui figure dans une demande nationale;
 - ii) l'une ou plusieurs des indications visées à la règle 13bis.3.a) doivent être données dans une demande nationale telle qu'elle a été déposée ou doivent être données à un moment précisé dans la notification qui est antérieur à 16 mois à compter de la date de priorité.
- b) Chaque office national notifie au Bureau international les institutions de dépôt auprès desquelles la législation nationale permet que des dépôts de matériel biologique soient effectués aux fins de la procédure en matière de brevets devant cet office ou, le cas échéant, le fait que la législation nationale ne prévoit pas ou ne permet pas de tels dépôts.
- c) [Sans changement]

Règle 13ter

Listage des séquences de nucléotides ou d'acides aminés

13ter.1 Listage des séquences pour les administrations internationales

- a) Lorsque l'administration chargée de la recherche internationale constate que la demande internationale contient la divulgation d'une ou plusieurs séquences de nucléotides ou d'acides aminés mais que
 - i) cette demande ne contient pas de listage des séquences conforme à la norme prévue dans les instructions administratives, cette administration peut inviter le déposant à lui fournir, dans le délai fixé dans l'invitation, un listage des séquences conforme à cette norme;
 - ii) le déposant n'a pas encore fourni de listage des séquences sous forme déchiffrable par ordinateur, conforme à la norme prévue dans les instructions administratives, cette administration peut inviter le déposant à lui fournir, dans le délai fixé dans l'invitation, un listage des séquences sous cette forme, établi conformément à cette norme.
- b) [Supprimé]
- c) Si, dans le délai fixé dans une invitation visée à l'alinéa a), le déposant ne donne pas suite à celle-ci, l'administration chargée de la recherche internationale n'est pas tenue de procéder à la recherche à

material may take place under the national law applicable by any designated Office as soon as, under that law, the international publication has the effects of the compulsory national publication of an unexamined national application.

13bis.7 National Requirements: Notification and Publication

a) Any national Office may notify the International Bureau of any requirement of the national law:

- (i) that any matter specified in the notification, in addition to those referred to in Rule 13bis.3a(i), (ii) and (iii), is required to be included in a reference to deposited biological material in a national application;
- (ii) that one or more of the indications referred to in Rule 13bis.3a) are required to be included in a national application as filed or are required to be furnished at a time specified in the notification which is earlier than 16 months from the priority date.

b) Each national Office shall notify the International Bureau of the depositary institutions with which the national law permits deposits of biological materials to be made for the purposes of patent procedure before that Office or, if the national law does not provide for or permit such deposits, of that fact.

c) [No change]

Rule 13ter

Nucleotide and/or Amino Acid Sequence Listings

13ter.1 Sequence Listing for International Authorities

a) Where the International Searching Authority finds that the international application contains disclosure of one or more nucleotide and/or amino acid sequences but:

- (i) the international application does not contain a sequence listing complying with the standard provided for in the Administrative Instructions, that Authority may invite the applicant to furnish to it, within a time limit fixed in the invitation, a sequence listing complying with that standard;
- (ii) the applicant has not already furnished a sequence listing in computer readable form complying with the standard provided for in the Administrative Instructions, that Authority may invite the applicant to furnish to it, within a time limit fixed in the invitation, a sequence listing in such a form complying with that standard.

b) *[Deleted]*

c) If the applicant does not comply with an invitation under paragraph a) within the time limit fixed in the invitation, the International Searching Authority shall not be required to search the international

l'égard de la demande internationale dans la mesure où le fait que le déposant n'a pas donné suite à l'invitation a pour résultat qu'une recherche significative ne peut pas être effectuée.

d) Lorsque l'administration chargée de la recherche internationale constate que la description n'est pas conforme à la règle 5.2.b), elle invite le déposant à déposer la correction requise. La règle 26.4 s'applique *mutatis mutandis* à toute correction proposée par le déposant. L'administration chargée de la recherche internationale transmet la correction à l'office récepteur et au Bureau international.

e) Les alinéas a) et c) s'appliquent *mutatis mutandis* à la procédure au sein de l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

f) Sous réserve des dispositions de l'article 34, tout listage des séquences qui ne figure pas dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée ne fait pas partie de la demande internationale.

13ter.2 Listage des séquences pour l'office désigné

Dès lors que le traitement de la demande internationale a commencé au sein d'un office désigné, la règle 13ter.1.a) s'applique *mutatis mutandis* à la procédure au sein de cet office. Aucun office désigné ne peut exiger du déposant qu'il lui fournisse un listage des séquences autre qu'un listage des séquences conforme à la norme prévue dans les instructions administratives.

b) [Supprimé]

Règle 14

Taxe de transmission

14.1 Taxe de transmission

- a) [Sans changement]
- b) Le montant de la taxe de transmission, s'il y en a une, est fixé par l'office récepteur.
- c) La taxe de transmission est due dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la demande internationale. Le montant dû est le montant applicable à cette date de réception.

Règle 15

Taxe internationale

15.1 Taxe de base et taxe de désignation

Toute demande internationale est soumise au paiement d'une taxe perçue par l'office récepteur au profit du Bureau international («taxe internationale») et comprenant:

- i) [Sans changement]
- ii) autant de «taxes de désignation» qu'il y a de brevets nationaux et de brevets régionaux demandés en vertu de la règle 4.9.a); toute-

application to the extent that such non-compliance has the result that a meaningful search cannot be carried out.

d) Where the International Searching Authority finds that the description does not comply with Rule 5.2b), it shall invite the applicant to file the required correction. Rule 26.4 shall apply *mutatis mutandis* to any correction offered by the applicant. The International Searching Authority shall transmit the correction to the receiving Office and to the International Bureau.

e) Paragraphs a) and c) shall apply *mutatis mutandis* to the procedure before the International Preliminary Examining Authority.

f) Any sequence listing not contained in the international application as filed shall not, subject to Article 34, form part of the international application.

13ter.2 *Sequence Listing for Designated Office*

Once the processing of the international application has started before a designated Office, Rule 13ter.la) shall apply *mutatis mutandis* to the procedure before that Office. No designated Office shall require the applicant to furnish to it a sequence listing other than a sequence listing complying with the standard provided for in the Administrative Instructions.

b) *[Deleted]*

Rule 14

The Transmittal Fee

14.1 *The Transmittal Fee*

a) [No change]

b) The amount of the transmittal fee, if any, shall be fixed by the receiving Office.

c) The transmittal fee shall be paid within one month from the date of receipt of the international application. The amount payable shall be the amount applicable on that date of receipt.

Rule 15

The International Fee

15.1 *Basic Fee and Designation Fee*

Each international application shall be subject to the payment of a fee for the benefit of the International Bureau (“international fee”) to be collected by the receiving Office and consisting of,

(i) [No change]

(ii) as many “designation fees” as there are national patents and regional patents sought under Rule 4.9a), except that, where Arti-

fois, une seule taxe de désignation est due pour une désignation à laquelle les dispositions de l'article 44 sont applicables et, dans le barème de taxes, un maximum peut être fixé pour le nombre de taxes de désignation à payer.

15.2 *Montants*

a) [Sans changement]

b) La taxe de base et la taxe de désignation doivent être payées dans la monnaie ou l'une des monnaies prescrites par l'office récepteur («monnaie prescrite»), étant entendu que ces taxes doivent, lors de leur transfert par l'office récepteur au Bureau international, être librement convertibles en monnaie suisse. Les montants de la taxe de base et de la taxe de désignation sont fixés, pour chaque office récepteur qui prescrit le paiement de ces taxes dans une monnaie autre que la monnaie suisse, par le Directeur général après consultation de l'office récepteur de l'État, ou de l'office récepteur agissant en vertu de la règle 19.1.b) pour l'État, dont la monnaie officielle est la même que la monnaie prescrite. Les montants ainsi fixés sont l'équivalent, en chiffres ronds, des montants exprimés en monnaie suisse qui sont indiqués dans le barème de taxes. Ils sont notifiés par le Bureau international à chaque office récepteur prescrivant le paiement dans la monnaie prescrite et publiés dans la gazette.

c) [Sans changement]

d) Lorsque le taux de change entre la monnaie suisse et toute monnaie prescrite diffère du dernier taux de change appliqué, le Directeur général établit les nouveaux montants dans la monnaie prescrite conformément aux directives de l'Assemblée. Les nouveaux montants établis deviennent applicables deux mois après la date de leur publication dans la gazette, à moins que l'office récepteur mentionné dans la deuxième phrase de l'alinéa b) et le Directeur général ne conviennent d'une date tombant au cours de cette période de deux mois, auquel cas lesdits montants deviennent applicables à compter de cette date.

15.3 [Supprimé]

15.4 *Délai de paiement; montant dû*

a) La taxe de base est due dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la demande internationale. Le montant dû est le montant applicable à la date de réception de la demande internationale.

b) La taxe de désignation est due dans un délai

i) d'un an à compter de la date de priorité ou

ii) d'un mois à compter de la date de réception de la demande internationale si ce mois expire plus d'un an après la date de priorité.

c) Lorsque la taxe de désignation est payée avant l'expiration d'un délai d'un mois à compter de la date de réception de la demande internationale, le montant dû au titre de cette taxe est le montant applicable à cette date de réception. Lorsque le délai visé à l'alinéa b)i) s'applique et que la taxe de désignation est payée plus d'un mois après la date de

cle 44 applies in respect of a designation, only one designation fee shall be due for that designation, and that the Schedule of Fees may indicate a maximum number of designation fees payable.

15.2 *Amounts*

a) [No change]

b) The basic fee and the designation fee shall be payable in the currency or one of the currencies prescribed by the receiving Office (“prescribed currency”), it being understood that, when transferred by the receiving Office to the International Bureau, they shall be freely convertible into Swiss currency. The amounts of the basic fee and of the designation fee shall be established, for each receiving Office which prescribes the payment of those fees in any currency other than Swiss currency, by the Director General after consultation with the receiving Office of, or acting under Rule 19.1b) for, the State whose official currency is the same as the prescribed currency. The amounts so established shall be the equivalents, in round figures, of the amounts in Swiss currency set out in the Schedule of Fees. They shall be notified by the International Bureau to each receiving Office prescribing payment in that prescribed currency and shall be published in the Gazette.

c) [No change]

d) Where the exchange rate between Swiss currency and any prescribed currency becomes different from the exchange rate last applied, the Director General shall establish new amounts in the prescribed currency according to directives given by the Assembly. The newly established amounts shall become applicable two months after the date of their publication in the Gazette, provided that the receiving Office referred to in the second sentence of paragraph b) and the Director General may agree on a date falling during the said two-month period, in which case the said amounts shall become applicable from that date.

15.3 *[Deleted]*

15.4 *Time Limit for Payment; Amount Payable*

a) The basic fee shall be paid within one month from the date of receipt of the international application. The amount payable shall be the amount applicable on that date of receipt.

b) The designation fee shall be paid within a time limit of:

- (i) one year from the priority date, or
- (ii) one month from the date of receipt of the international application if that one-month period expires later than one year from the priority date.

c) Where the designation fee is paid before the expiration of one month from the date of receipt of the international application, the amount payable shall be the amount applicable on that date of receipt. Where the time limit under paragraph (b)(i) applies and the designation fee is paid before the expiration of that time limit but later than one

réception de la demande internationale, le montant dû au titre de cette taxe est le montant applicable à la date du paiement.

i) et ii) [Supprimés]

15.5 *Taxes visées à la règle 4. 9.c)*

a) Nonobstant la règle 15.4.b), la confirmation, conformément à la règle 4.9.c), de toute désignation faite en vertu de la règle 4.9.b) est soumise au paiement à l'office récepteur d'autant de taxes de désignation (au profit du Bureau international) que le déposant souhaite obtenir de brevets nationaux et de brevets régionaux grâce à cette confirmation, et au paiement d'une taxe de confirmation (au profit de l'office récepteur) égale à 50 % de la somme des taxes de désignation dues en vertu du présent alinéa. Ces taxes sont à payer pour chaque désignation confirmée, même lorsque le nombre maximum de taxes de désignation mentionné au point 2.a) du barème de taxes est déjà dû ou lorsqu'une taxe de désignation est déjà due en ce qui concerne la désignation du même État, faite en vertu de la règle 4.9.a) à des fins différentes.

b) [Sans changement]

15.6 *Remboursement*

L'office récepteur rembourse la taxe internationale au déposant

- i) si la constatation visée à l'article 11.1) est négative,
- ii) si, avant que l'exemplaire original soit transmis au Bureau international, la demande internationale est retirée ou considérée comme retirée, ou
- iii) si, pour des raisons de sécurité nationale, la demande internationale n'est pas traitée comme telle.

Règle 16

Taxe de recherche

16.1 *Droit de demander une taxe*

a) [Sans changement]

b) La taxe de recherche est perçue par l'office récepteur. Elle doit être payée dans la ou l'une des monnaies prescrites par cet office («monnaie de l'office récepteur»), étant entendu que si la monnaie de l'office récepteur n'est pas celle, ou l'une de celles, dans laquelle ou lesquelles l'administration chargée de la recherche internationale a fixé ladite taxe («monnaie fixée»), cette taxe doit, lors de son transfert par l'office récepteur à l'administration chargée de la recherche internationale, être librement convertible en la monnaie de l'État où ladite administration a son siège («monnaie du siège»). Le montant de la taxe de recherche, exprimé en toute monnaie de l'office récepteur autre que la monnaie fixée est établi par le Directeur général après consultation de l'office récepteur de l'État, ou de l'office récepteur agissant en vertu de la règle 19.1.b) pour l'État, dont la monnaie officielle est la même que la monnaie de l'office récepteur. Les montants ainsi établis sont l'équivalent, en chiffres ronds,

month from the date of receipt of the international application, the amount payable shall be the amount applicable on the date of payment.

(i) and (ii) *[Deleted]*

15.5 *Fees Under Rule 4.9(c)*

a) Notwithstanding Rule 15.4b), the confirmation under Rule 4.9(c) of any designations made under Rule 4.9b) shall be subject to the payment to the receiving Office of as many designation fees (for the benefit of the International Bureau) as there are national patents and regional patents sought by the applicant by virtue of the confirmation, together with a confirmation fee (for the benefit of the receiving Office) equal to 50% of the sum of the designation fees payable under this paragraph. Such fees shall be payable in respect of each designation so confirmed, even if the maximum number of designation fees referred to in item 2a) of the Schedule of Fees is already payable or if a designation fee is already payable in respect of the designation under Rule 4.9a) of the same State for a different purpose.

b) *[No change]*

15.6 *Refund*

The receiving Office shall refund the international fee to the applicant:

- (i) if the determination under Article 11 (1) is negative,
- (ii) if, before the transmittal of the record copy to the International Bureau, the international application is withdrawn or considered withdrawn, or
- (iii) if, due to prescriptions concerning national security, the international application is not treated as such.

Rule 16

The Search Fee

16.1 *Right to Ask for a Fee*

a) *[No change]*

b) The search fee shall be collected by the receiving Office. The said fee shall be payable in the currency or one of the currencies prescribed by that Office ("receiving Office currency"), it being understood that, if any receiving Office currency is not that, or one of those, in which the International Searching Authority has fixed the said fee ("fixed currency"), it shall, when transferred by the receiving Office to the International Searching Authority, be freely convertible into the currency of the State in which the International Searching Authority has its headquarters ("headquarters currency"). The amount of the search fee in any receiving Office currency, other than the fixed currency, shall be established by the Director General after consultation with the receiving Office of, or acting under Rule 19.1 b) for, the State whose official currency is the same as the receiving Office currency. The amounts so established shall be the equivalents, in round figures, of the amount estab-

du montant établi par l'administration chargée de la recherche internationale dans la monnaie du siège. Ils sont notifiés par le Bureau international à chaque office récepteur prescrivant le paiement dans la monnaie en question (monnaie de l'office récepteur) et publiés dans la gazette.

c) [Sans changement]

d) Lorsque le taux de change entre la monnaie du siège et toute monnaie de l'office récepteur autre que la monnaie fixée ou les monnaies fixées diffère du dernier taux de change appliqué, le Directeur général établit le nouveau montant dans la monnaie de l'office récepteur considérée conformément aux directives de l'Assemblée.

Les nouveaux montants établis deviennent applicables deux mois après leur publication dans la gazette, à moins que tout office récepteur visé dans la troisième phrase de l'alinéa b) et le Directeur général ne conviennent d'une date tombant dans ladite période de deux mois, auquel cas lesdits montants deviennent applicables pour cet office à compter de cette date.

e) [Sans changement]

f) Les dispositions de la règle 15.4.a) concernant la taxe de base sont applicables *mutatis mutandis* au délai de paiement de la taxe de recherche et au montant dû.

16.2 Remboursement

L'office récepteur rembourse la taxe de recherche au déposant

- i) si la constatation visée à l'article 11.1) est négative,
- ii) si, avant que la copie de recherche soit transmise à l'administration chargée de la recherche internationale, la demande internationale est retirée ou considérée comme retirée, ou
- iii) si, pour des raisons de sécurité nationale, la demande internationale n'est pas traitée comme telle.

16.3 [Sans changement]

Règle 16bis

Extension des délais de paiement des taxes

16bis.1 Invitation de l'office récepteur

a) Si, au moment où la taxe de transmission, la taxe de base et la taxe de recherche sont dues en vertu des règles 14.1.c), 15.4.a) et 16.1.f), l'office récepteur constate qu'aucune taxe ne lui a été payée ou encore que le montant acquitté auprès de lui est insuffisant pour couvrir la taxe de transmission, la taxe de base et la taxe de recherche, il invite le déposant à lui payer, dans un délai d'un mois à compter de la date de l'invitation, le montant nécessaire pour couvrir ces taxes, majoré, le cas échéant, de la taxe pour paiement tardif visée à la règle 16bis.2.

b) Si, au moment où les taxes de désignation sont dues en vertu de la règle 15.4.b), l'office récepteur constate qu'aucune taxe ne lui a été payée ou encore que le montant acquitté auprès de lui est insuffisant pour

lished by the International Searching Authority in the headquarters currency. They shall be notified by the International Bureau to each receiving Office prescribing payment in that receiving Office currency and shall be published in the Gazette.

c) [No change]

d) Where the exchange rate between the headquarters currency and any receiving Office currency, other than the fixed currency or currencies, becomes different from the exchange rate last applied, the Director General shall establish the new amount in the said receiving Office currency according to directives given by the Assembly. The newly established amount shall become applicable two months after its publication in the Gazette, provided that any receiving Office referred to in the third sentence of paragraph b) and the Director General may agree on a date falling during the said two-month period, in which case the said amount shall become applicable for that Office from that date.

e) [No change]

f) As to the time limit for payment of the search fee and the amount payable, the provisions of Rule 15.4a) relating to the basic fee shall apply mutatis mutandis.

16.2 *Refund*

The receiving Office shall refund the search fee to the applicant:

- (i) if the determination under Article 11(1) is negative,
- (ii) if, before the transmittal of the search copy to the International Searching Authority, the international application is withdrawn or considered withdrawn, or
- (iii) if, due to prescriptions concerning national security, the international application is not treated as such.

16.3 *[No change]*

Rule 16bis

Extension of Time Limits for Payment of Fees

16bis.1 Invitation by the Receiving Office

a) Where, by the time they are due under Rules 14.1 c), 15.4a) and 16.1 f), the receiving Office finds that no fees were paid to it, or that the amount paid to it is insufficient to cover the transmittal fee, the basic fee and the search fee, the receiving Office shall invite the applicant to pay to it the amount required to cover those fees, together with, where applicable, the late payment fee under Rule 16bis.2, within a time limit of one month from the date of the invitation.

b) Where, by the time they are due under Rule 15.4b), the receiving Office finds that no fees were paid to it, or that the amount paid to it is insufficient to cover the designation fees necessary to cover all the des-

couvrir les taxes de désignation nécessaires pour couvrir toutes les désignations faites en vertu de la règle 4.9.a), il invite le déposant à lui payer, dans un délai d'un mois à compter de la date de l'invitation, le montant nécessaire pour couvrir ces taxes, majoré, le cas échéant, de la taxe pour paiement tardif visée à la règle 16bis.2. Le montant dû au titre de la taxe de désignation est le montant applicable au dernier jour de la période d'un an à compter de la date de priorité si le délai visé à la règle 15.4.b)i) est applicable ou le montant applicable à la date de réception de la demande internationale si le délai visé à la règle 15.4.b)ii) est applicable.

c) Si l'office récepteur a adressé au déposant une invitation conformément à l'alinéa a) ou à l'alinéa b) et si le déposant n'a pas, dans le délai mentionné dans cet alinéa, payé intégralement le montant dû, y compris, le cas échéant, la taxe pour paiement tardif visée à la règle 16bis.2, l'office récepteur, sous réserve de l'alinéa d),

i) à iii) [Sans changement]

d) Tout paiement reçu par l'office récepteur avant que cet office n'envoie l'invitation visée à l'alinéa a) ou b) est réputé avoir été reçu avant l'expiration du délai prévu à la règle 14.1.c), 15.4.a) ou b) ou 16.1.f), selon le cas.

e) Tout paiement reçu par l'office récepteur avant que cet office ne fasse la déclaration prévue à l'article 14.3) est réputé avoir été reçu avant l'expiration du délai mentionné à l'alinéa a) ou b).

16bis.2 Taxe pour paiement tardif

a) Le paiement des taxes en réponse à une invitation adressée en vertu de la règle 16bis.1.a) ou b) peut être soumis par l'office récepteur au versement à son profit, d'une taxe pour paiement tardif. Cette taxe s'élève

i) et ii) [Sans changement]

b) Cependant, le montant de la taxe pour paiement tardif n'est jamais supérieur au montant de la taxe de base mentionné au point 1.a) du barème de taxes.

Règle 17

Document de priorité

17.1 Obligation de présenter une copie d'une demande nationale ou internationale antérieure

a) Si la priorité d'une demande nationale ou internationale antérieure est revendiquée en vertu de l'article 8, une copie de cette demande antérieure, certifiée conforme par l'administration auprès de laquelle elle a été déposée («document de priorité»), doit, si elle n'a pas déjà été déposée auprès de l'office récepteur avec la demande internationale dans laquelle la priorité est revendiquée, et sous réserve de l'alinéa b), être présentée par le déposant au Bureau international ou à l'office récepteur

ignations under Rule 4.9a), the receiving Office shall invite the applicant to pay to it the amount required to cover those fees, together with, where applicable, the late payment fee under Rule 16*bis*.2, within a time limit of one month from the date of the invitation. The amount payable in respect of any designation fee shall be the amount applicable on the last day of the one-year period from the priority date if the time limit under Rule 15.4b)(i) applies or the amount applicable on the date of receipt of the international application if the time limit under Rule 15.4b)(ii) applies.

c) Where the receiving Office has sent to the applicant an invitation under paragraph a) or b) and the applicant has not, within the time limit referred to in that paragraph, paid in full the amount due, including, where applicable, the late payment fee under Rule 16*bis*.2, the receiving Office shall, subject to paragraph d):

(i) to (iii) [No change]

d) Any payment received by the receiving Office before that Office sends the invitation under paragraph a) or b) shall be considered to have been received before the expiration of the time limit under Rule 14.1c), 15.4a) or b) or 16.1f), as the case may be.

e) Any payment received by the receiving Office before that Office makes the applicable declaration under Article 14(3) shall be considered to have been received before the expiration of the time limit referred to in paragraph a) or b).

16bis.2 Late Payment Fee

a) The payment of fees in response to an invitation under Rule 16*bis*.1a) or b) may be subjected by the receiving Office to the payment to it, for its own benefit, of a late payment fee. The amount of that fee shall be:

(i) and (ii) [No change]

b) The amount of the late payment fee shall not, however, exceed the amount of the basic fee referred to in item 1a) of the Schedule of Fees.

Rule 17

The Priority Document

17.1 Obligation to Submit Copy of Earlier National or International Application

a) Where the priority of an earlier national or international application is claimed under Article 8, a copy of that earlier application, certified by the authority with which it was filed (“the priority document”), shall, unless already filed with the receiving Office together with the international application in which the priority claim is made, and subject to paragraph b), be submitted by the applicant to the International Bureau or to the receiving Office not later than 16 months after the pri-

au plus tard à l'expiration d'un délai de 16 mois à compter de la date de priorité; toutefois, toute copie de cette demande antérieure qui parvient au Bureau international après l'expiration de ce délai est réputée avoir été reçue par le Bureau international le dernier jour de ce délai si elle lui parvient avant la date de publication internationale de la demande internationale.

b) Si le document de priorité est délivré par l'office récepteur, le déposant peut, au lieu de présenter ce document, demander à l'office récepteur de l'établir et de le transmettre au Bureau international. La requête à cet effet doit être formulée au plus tard à l'expiration d'un délai de 16 mois à compter de la date de priorité et peut être soumise par l'office récepteur au paiement d'une taxe.

c) Si les conditions d'aucun des deux alinéas précédents ne sont remplies, tout État désigné peut ne pas tenir compte de la revendication de priorité; toutefois, aucun office désigné ne peut décider de ne pas tenir compte de la revendication de priorité avant d'avoir donné au déposant la possibilité de remettre le document de priorité dans un délai raisonnable en l'espèce.

17.2 *Obtention de copies*

a) Lorsque le déposant s'est conformé aux dispositions de la règle 17.1.a) ou b), le Bureau international, sur demande expresse de l'office désigné, adresse, dès que possible mais pas avant la publication internationale de la demande internationale, une copie du document de priorité à cet office. Aucun office désigné ne doit demander de copie au déposant. Le déposant n'a pas l'obligation de remettre une traduction à l'office désigné avant l'expiration du délai applicable selon l'article 22. Lorsque le déposant adresse à l'office désigné, avant la publication internationale de la demande internationale, la requête expresse visée à l'article 23.2), le Bureau international remet à l'office désigné, à la demande de ce dernier, une copie du document de priorité dès que possible après réception de celui-ci.

b) [Sans changement]

c) Lorsque la demande internationale a été publiée conformément à l'article 21, le Bureau international remet, sur demande et contre remboursement du coût correspondant, une copie du document de priorité à toute personne, à moins que, avant cette publication,

i) [Sans changement]

ii) la revendication de priorité en cause ait été retirée ou ait été considérée, en vertu de la règle 26bis.2.b), comme n'ayant pas été présentée.

iii) [Supprimé]

d) [Supprimé]

Règle 19

Office récepteur compétent

19.1 à 19.3 [Sans changement]

ority date, provided that any copy of the said earlier application which is received by the International Bureau after the expiration of that time limit shall be considered to have been received by that Bureau on the last day of that time limit if it reaches it before the date of international publication of the international application.

b) Where the priority document is issued by the receiving Office, the applicant may, instead of submitting the priority document, request the receiving Office to prepare and transmit the priority document to the International Bureau. Such request shall be made not later than 16 months after the priority date and may be subjected by the receiving Office to the payment of a fee.

c) If the requirements of neither of the two preceding paragraphs are complied with, any designated State may disregard the priority claim, provided that no designated Office shall disregard the priority claim before giving the applicant an opportunity to furnish the priority document within a time limit which shall be reasonable under the circumstances.

17.2 Availability of Copies

a) Where the applicant has complied with Rule 17.1a) or b), the International Bureau shall, at the specific request of the designated Office, promptly but not prior to the international publication of the international application, furnish a copy of the priority document to that Office. No such Office shall ask the applicant himself to furnish it with a copy. The applicant shall not be required to furnish a translation to the designated Office before the expiration of the applicable time limit under Article 22. Where the applicant makes an express request to the designated Office under Article 23(2) prior to the international publication of the international application, the International Bureau shall, at the specific request of the designated Office, furnish a copy of the priority document to that Office promptly after receiving it.

b) [No change]

c) Where the international application has been published under Article 21, the International Bureau shall furnish a copy of the priority document to any person upon request and subject to reimbursement of the cost unless, prior to that publication:

(i) [No change]

(ii) the relevant priority claim was withdrawn or considered, under Rule 26*bis*.2b), not to have been made.

(iii) *[Deleted]*

d) *[Deleted]*

Rule 19

The Competent Receiving Office

19.1 to 19.3 [No change]

19.4 *Transmission au Bureau international agissant en tant qu'office récepteur*

- a) Lorsqu'une demande internationale est déposée auprès d'un office national agissant en tant qu'office récepteur en vertu du traité, mais que
- i) cet office national n'est pas compétent en vertu de la règle 19.1 ou 19.2 pour la recevoir, ou
 - ii) cette demande internationale n'est pas rédigée dans une langue acceptée en vertu de la règle 12.1.a) par cet office national mais l'est dans une langue acceptée en vertu de cette règle par le Bureau international agissant en tant qu'office récepteur, ou
 - iii) cet office national et le Bureau international, pour toute raison autre que les raisons précisées aux points i) et ii), et avec l'autorisation du déposant, conviennent que la procédure prévue par la présente règle doit s'appliquer, cette demande internationale est, sous réserve de l'alinéa b), réputée avoir été reçue par cet office pour le compte du Bureau international agissant en tant qu'office récepteur en vertu de la règle 19.1.a)iii).
- b) [Sans changement]
- c) Aux fins des règles 14.1.c), 15.4.a) à c) et 16.1.f), lorsque la demande internationale est transmise au Bureau international en vertu de l'alinéa b), la date de réception de la demande internationale est considérée comme étant la date à laquelle le Bureau international a effectivement reçu la demande internationale. Aux fins du présent alinéa, la dernière phrase de l'alinéa b) n'est pas applicable.

Règle 20

Réception de la demande internationale

20.1 à 20.3 [Sans changement]

20.4 *Constataion au sens de l'article 11.1)*

- a) et b) [Sans changement]
- c) Aux fins de l'article 11.1)ii), il suffit que la partie qui semble constituer une description (à l'exception de la partie de celle-ci réservée au listage des séquences) et la partie qui semble constituer une ou des revendications soient rédigées dans une langue acceptée par l'office récepteur en vertu de la règle 12.1.a).
- d) Si, le 1^{er} octobre 1997, l'alinéa c) n'est pas compatible avec la législation nationale appliquée par l'office récepteur, il ne s'applique pas à celui-ci tant qu'il reste incompatible avec ladite législation, à condition que ledit office en informe le 31 décembre 1997 au plus tard le Bureau international. Celui-ci publie à bref délai dans la gazette les renseignements reçus.

20.5 à 20.9 [Sans changement]

19.4 *Transmittal to the International Bureau as Receiving Office*

- a) Where an international application is filed with a national Office which acts as a receiving Office under the Treaty but
- (i) that national Office is not competent under Rule 19.1 or 19.2 to receive that international application, or
 - (ii) that international application is not in a language accepted under Rule 12.1a) by that national Office but is in a language accepted under that Rule by the International Bureau as receiving Office, or
 - (iii) that national Office and the International Bureau agree, for any reason other than those specified under items (i) and (ii), and with the authorization of the applicant, that the procedure under this Rule should apply,
- that international application shall, subject to paragraph b), be considered to have been received by that Office on behalf of the International Bureau as receiving Office under Rule 19.1a)(iii).
- b) [No change]
- c) For the purposes of Rules 14.1c), 15.4a) to c) and 16.1f), where the international application was transmitted to the International Bureau under paragraph b), the date of receipt of the international application shall be considered to be the date on which the international application was actually received by the International Bureau. For the purposes of this paragraph, the last sentence of paragraph b) shall not apply.

Rule 20

Receipt of the International Application

20.1 to 20.3 [No change]

20.4 *Determination Under Article 11(1)*

- a) and (b) [No change]
- c) For the purposes of Article 11(1)(ii), it shall be sufficient that the part which appears to be a description (other than any sequence listing part thereof) and the part which appears to be a claim or claims be in a language accepted by the receiving Office under Rule 12.1a).
- d) If, on October 1, 1997, paragraph c) is not compatible with the national law applied by the receiving Office, paragraph c) shall not apply to that receiving Office for as long as it continues not to be compatible with that law, provided that the said Office informs the International Bureau accordingly by December 31, 1997. The information received shall be promptly published by the International Bureau in the Gazette.

20.5 to 20.9 [No change]

Règle 22

*Transmission de l'exemplaire original et de la traduction*22.1 *Procédure*

a) à g) [Sans changement]

h) Lorsque la demande internationale doit être publiée dans la langue d'une traduction remise en vertu de la règle 12.3, cette traduction est transmise par l'office récepteur au Bureau international en même temps que l'exemplaire original visé à l'alinéa a) ou, si l'office récepteur a déjà transmis l'exemplaire original au Bureau international en vertu de cet alinéa, à bref délai après réception de la traduction.

22.2 [Demeure supprimé]

22.3 [Sans changement]

Règle 23

*Transmission de la copie de recherche, de la traduction et du listage des séquences*23.1 *Procédure*

a) Lorsqu'aucune traduction de la demande internationale n'est requise en vertu de la règle 12.3.a), la copie de recherche est transmise par l'office récepteur à l'administration chargée de la recherche internationale au plus tard le jour où l'exemplaire original est transmis au Bureau international, à moins que la taxe de recherche n'ait pas été acquittée. Dans ce cas, elle est transmise à bref délai après le paiement de la taxe de recherche.

b) Lorsqu'une traduction de la demande internationale est remise en vertu de la règle 12.3, une copie de cette traduction et une copie de la requête, considérées ensemble comme constituant la copie de recherche au sens de l'article 12.1), sont transmises par l'office récepteur à l'administration chargée de la recherche internationale, à moins que la taxe de recherche n'ait pas été acquittée. Dans ce cas, lesdites copies sont transmises à bref délai après le paiement de la taxe de recherche.

c) Tout listage des séquences sous forme déchiffrable par ordinateur qui est fourni à l'office récepteur doit être transmis par cet office à l'administration chargée de la recherche internationale.

Règle 26

Contrôle et correction de certains éléments de la demande internationale auprès de l'office récepteur

26.1 et 26.2 [Sans changement]

26.3 *Contrôle des conditions matérielles au sens de l'article 14.1)a)v)*

Rule 22

*Transmittal of the Record Copy and Translation*22.1 *Procedure*

a) to g) [No change]

h) Where the international application is to be published in the language of a translation furnished under Rule 12.3, that translation shall be transmitted by the receiving Office to the International Bureau together with the record copy under paragraph (a) or, if the receiving Office has already transmitted the record copy to the International Bureau under that paragraph, promptly after receipt of the translation.

22.2 [Remains deleted]

22.3 [No change]

Rule 23

*Transmittal of the Search Copy, Translation and Sequence Listing*23.1 *Procedure*

a) Where no translation of the international application is required under Rule 12.3a), the search copy shall be transmitted by the receiving Office to the International Searching Authority at the latest on the same day as the record copy is transmitted to the International Bureau unless no search fee has been paid. In the latter case, it shall be transmitted promptly after payment of the search fee.

b) Where a translation of the international application is furnished under Rule 12.3, a copy of that translation and of the request, which together shall be considered to be the search copy under Article 12(1), shall be transmitted by the receiving Office to the International Searching Authority, unless no search fee has been paid. In the latter case, a copy of the said translation and of the request shall be transmitted promptly after payment of the search fee.

c) Any sequence listing in computer readable form which is furnished to the receiving Office shall be transmitted by that Office to the International Searching Authority.

Rule 26

Checking by, and Correcting Before, the Receiving Office of Certain Elements of the International Application

26.1 and 26.2 [No change]

26.3 *Checking of Physical Requirements Under Article 14(1)a)(v)*

- a) Lorsque la demande internationale est déposée dans une langue de publication, l'office récepteur contrôle
 - i) la conformité de la demande internationale aux conditions matérielles mentionnées à la règle 11 seulement dans la mesure où ces conditions doivent être remplies aux fins d'une publication internationale raisonnablement uniforme;
 - ii) la conformité de toute traduction remise en vertu de la règle 12.3 aux conditions matérielles mentionnées à la règle 11 dans la mesure où ces conditions doivent être remplies aux fins d'une reproduction satisfaisante.
- b) Lorsque la demande internationale est déposée dans une langue qui n'est pas une langue de publication, l'office récepteur contrôle
 - i) la conformité de la demande internationale aux conditions matérielles mentionnées à la règle 11 seulement dans la mesure où ces conditions doivent être remplies aux fins d'une reproduction satisfaisante;
 - ii) la conformité de toute traduction remise en vertu de la règle 12.3 et des dessins aux conditions matérielles mentionnées à la règle 11 dans la mesure où ces conditions doivent être remplies aux fins d'une publication internationale raisonnablement uniforme.

26.3bis Invitation selon l'article 14. 1)b) à corriger des irrégularités selon la règle 11

L'office récepteur n'est pas tenu d'adresser l'invitation selon l'article 14.1)b) à corriger une irrégularité visée à la règle 11 si les conditions matérielles mentionnées à cette règle sont remplies dans la mesure requise en vertu de la règle 26.3.

26.3ter Invitation à corriger des irrégularités au regard de l'article 3.4)i)

- a) Lorsque l'abrégé ou tout texte figurant dans les dessins est déposé dans une langue qui est différente de celle de la description et des revendications, l'office récepteur, sauf
 - i) si une traduction de la demande internationale est exigée en vertu de la règle 12.3.a) ou
 - ii) si l'abrégé ou le texte contenu dans les dessins est rédigé dans la langue dans laquelle la demande internationale doit être publiée, invite le déposant à remettre une traduction de l'abrégé ou du texte contenu dans les dessins dans la langue dans laquelle la demande internationale doit être publiée. Les règles 26.1.a), 26.2, 26.3, 26.3bis, 26.5 et 29.1 s'appliquent *mutatis mutandis*.
- b) Si, 1^{er} octobre 1997, l'alinéa a) n'est pas compatible avec la législation nationale appliquée par l'office récepteur, il ne s'applique pas à celui-ci tant qu'il reste incompatible avec ladite législation, à condition que ledit office en informe le 31 décembre 1997 au plus tard le Bureau international. Celui-ci publie à bref délai dans la gazette les renseignements reçus.

- a) Where the international application is filed in a language of publication, the receiving Office shall check:
 - (i) the international application for compliance with the physical requirements referred to in Rule 11 only to the extent that compliance therewith is necessary for the purpose of reasonably uniform international publication;
 - (ii) any translation furnished under Rule 12.3 for compliance with the physical requirements referred to in Rule 11 to the extent that compliance therewith is necessary for the purpose of satisfactory reproduction.
- b) Where the international application is filed in a language which is not a language of publication, the receiving Office shall check:
 - (i) the international application for compliance with the physical requirements referred to in Rule 11 only to the extent that compliance therewith is necessary for the purpose of satisfactory reproduction;
 - (ii) any translation furnished under Rule 12.3 and the drawings for compliance with the physical requirements referred to in Rule 11 to the extent that compliance therewith is necessary for the purpose of reasonably uniform international publication.

26.3bis Invitation Under Article 14(1)b) to Correct Defects Under Rule 11

The receiving Office shall not be required to issue the invitation under Article 14(1)b) to correct a defect under Rule 11 where the physical requirements referred to in that Rule are complied with to the extent required under Rule 26.3.

26.3ter Invitation to Correct Defects Under Article 3(4)(i)

- a) Where the abstract or any text matter of the drawings is filed in a language which is different from the language of the description and the claims, the receiving Office shall, unless
 - (i) a translation of the international application is required under Rule 12.3a), or
 - (ii) the abstract or the text matter of the drawings is in the language in which the international application is to be published, invite the applicant to furnish a translation of the abstract or the text matter of the drawings into the language in which the international application is to be published. Rules 26.1a), 26.2, 26.3, 26.3bis, 26.5 and 29.1 shall apply *mutatis mutandis*.
- b) If, on October 1, 1997, paragraph a) is not compatible with the national law applied by the receiving Office, paragraph a) shall not apply to that receiving Office for as long as it continues not to be compatible with that law, provided that the said Office informs the International Bureau accordingly by December 31, 1997. The information received shall be promptly published by the International Bureau in the Gazette.

c) Lorsque la requête n'est pas conforme à la règle 12.1.c), l'office récepteur invite le déposant à déposer une traduction de façon à satisfaire aux exigences énoncées à cette règle. Les règles 3, 26.1.a), 26.2, 26.5 et 29.1 s'appliquent *mutatis mutandis*.

d) Si, le 1^{er} octobre 1997, l'alinéa c) n'est pas compatible avec la législation nationale appliquée par l'office récepteur, il ne s'applique pas à celui-ci tant qu'il reste incompatible avec ladite législation, à condition que ledit office en informe le 31 décembre 1997 au plus tard le Bureau international. Celui-ci publie à bref délai dans la gazette les renseignements reçus.

26.4 [Sans changement à l'exception de la suppression de la numérotation de l'alinéa «a)» qui est devenue superflue]

26.5 [Sans changement à l'exception de la suppression de la numérotation de l'alinéa «a)» qui est devenue superflue]

26.6 [Sans changement]

Règle 26bis

Correction ou adjonction de revendications de priorité

26bis.1 Correction ou adjonction de revendications de priorité

a) Le déposant peut corriger ou ajouter une revendication de priorité par communication soumise à l'office récepteur ou au Bureau international dans un délai de 16 mois à compter de la date de priorité ou, au cas où la correction ou l'adjonction entraînerait une modification de la date de priorité, dans un délai de 16 mois à compter de la date de priorité ainsi modifiée, le délai de 16 mois qui expire en premier devant être appliqué, étant entendu que ladite communication peut être soumise jusqu'à l'expiration d'un délai de quatre mois à compter de la date du dépôt international. La correction d'une revendication de priorité peut comporter l'adjonction de toute indication visée à la règle 4.10.

b) Toute communication au sens de l'alinéa a) qui parvient à l'office récepteur ou au Bureau international après que le déposant a fait une demande de publication anticipée en vertu de l'article 21.2)b) est réputée ne pas avoir été soumise, à moins que cette demande ne soit retirée avant l'achèvement de la préparation technique de la publication internationale.

c) Lorsque la correction ou l'adjonction d'une revendication de priorité entraîne une modification de la date de priorité, tout délai calculé à partir de la date de priorité précédemment applicable qui n'a pas encore expiré est calculé à partir de la date de priorité ainsi modifiée.

26bis.2 Invitation à corriger des irrégularités dans les revendications de priorité

a) Lorsque l'office récepteur ou, à défaut, le Bureau international, constate qu'une revendication de priorité ne satisfait pas aux conditions

c) Where the request does not comply with Rule 12.1c), the receiving Office shall invite the applicant to file a translation so as to comply with that Rule. Rules 3, 26.1a), 26.2, 26.5 and 29.1 shall apply *mutatis mutandis*.

d) If, on October 1, 1997, paragraph c) is not compatible with the national law applied by the receiving Office, paragraph c) shall not apply to that receiving Office for as long as it continues not to be compatible with that law, provided that the said Office informs the International Bureau accordingly by December 31, 1997. The information received shall be promptly published by the International Bureau in the Gazette.

26.4 [No change, except for the deletion of the redundant numbering of paragraph "a)"]

26.5 [No change, except for the deletion of the redundant numbering of paragraph "a)"]

26.6 [No change]

Rule 26bis

Correction or Addition of Priority Claim

26bis.1 Correction or Addition of Priority Claim

a) The applicant may correct or add a priority claim by a notice submitted to the receiving Office or the International Bureau within a time limit of 16 months from the priority date or, where the correction or addition would cause a change in the priority date, 16 months from the priority date as so changed, whichever 16-month period expires first, provided that such a notice may be submitted until the expiration of four months from the international filing date. The correction of a priority claim may include the addition of any indication referred to in Rule 4.10.

b) Any notice referred to in paragraph a) received by the receiving Office or the International Bureau after the applicant has made a request for early publication under Article 21(2)b) shall be considered not to have been submitted, unless that request is withdrawn before the technical preparations for international publication have been completed.

c) Where the correction or addition of a priority claim causes a change in the priority date, any time limit which is computed from the previously applicable priority date and which has not already expired shall be computed from the priority date as so changed.

26bis.2 Invitation to Correct Defects in Priority Claims

a) Where the receiving Office or, if the receiving Office fails to do so, the International Bureau, finds that a priority claim does not comply

énoncées à la règle 4.10 ou que l'une quelconque des indications figurant dans une revendication de priorité n'est pas identique à l'indication correspondante figurant dans le document de priorité, l'office récepteur ou le Bureau international, selon le cas, invite le déposant à corriger la revendication de priorité.

b) Si, en réponse à l'invitation visée à l'alinéa a), le déposant ne soumet pas, avant l'expiration du délai fixé à la règle 26bis.1.a), de communication visant à corriger la revendication de priorité de façon à satisfaire aux exigences énoncées à la règle 4.10, cette revendication de priorité est, aux fins de la procédure prévue par le traité, considérée comme n'ayant pas été présentée, et l'office récepteur ou le Bureau international, selon le cas, le déclare et en informe le déposant; toutefois, une revendication de priorité n'est pas considérée comme n'ayant pas été présentée seulement parce que l'indication du numéro de la demande antérieure visé à la règle 4.10.a)ii) est manquante ou parce qu'une indication figurant dans la revendication de priorité n'est pas identique à l'indication correspondante figurant dans le document de priorité.

c) Lorsque l'office récepteur ou le Bureau international a fait une déclaration en vertu de l'alinéa b), le Bureau international, si la requête en est faite par le déposant et lui parvient avant l'achèvement de la préparation technique de la demande internationale, et sous réserve du paiement d'une taxe spéciale dont le montant est fixé dans les instructions administratives, publie avec la demande internationale des renseignements concernant la revendication de priorité considérée comme n'ayant pas été présentée. Une copie de cette requête est insérée dans la communication selon l'article 20 lorsqu'un exemplaire de la brochure n'est pas utilisé pour cette communication ou lorsque, en vertu de l'article 64.3), la demande internationale n'est pas publiée.

Règle 29

Demandes internationales ou désignations considérées comme retirées

29.1 Constatations de l'office récepteur

a) Si l'office récepteur déclare, conformément à l'article 14.1)b) et à la règle 26.5 (défaut de correction de certaines irrégularités), conformément à l'article 14.3)a) (défaut de paiement des taxes prescrites par la règle 27. 1.a)), conformément à l'article 14.4) (constatation ultérieure que les conditions énumérées aux points i) à iii) de l'article 11.1) ne sont pas remplies), conformément à la règle 12.3.d) (défaut de remise d'une traduction requise ou, le cas échéant, de paiement d'une taxe pour remise tardive) ou conformément à la règle 92.4.g)i) (défaut de remise de l'original d'un document), que la demande internationale est considérée comme retirée,

i) à iv) [Sans changement]

b) [Sans changement]

29.2 [Demeure supprimé]

with the requirements of Rule 4.10 or that any indication in a priority claim is not the same as the corresponding indication appearing in the priority document, the receiving Office or the International Bureau, as the case may be, shall invite the applicant to correct the priority claim.

b) If, in response to an invitation under paragraph a), the applicant does not, before the expiration of the time limit under Rule 26*bis*.1a), submit a notice correcting the priority claim so as to comply with the requirements of Rule 4.10, that priority claim shall, for the purposes of the procedure under the Treaty, be considered not to have been made and the receiving Office or the International Bureau, as the case may be, shall so declare and shall inform the applicant accordingly, provided that a priority claim shall not be considered not to have been made only because the indication of the number of the earlier application referred to in Rule 4.10a(ii) is missing or because an indication in the priority claim is not the same as the corresponding indication appearing in the priority document.

c) Where the receiving Office or the International Bureau has made a declaration under paragraph b), the International Bureau shall, upon request made by the applicant and received by the International Bureau prior to the completion of the technical preparations for international publication, and subject to the payment of a special fee whose amount shall be fixed in the Administrative Instructions, publish, together with the international application, information concerning the priority claim which was considered not to have been made. A copy of that request shall be included in the communication under Article 20 where a copy of the pamphlet is not used for that communication or where the international application is not published by virtue of Article 64(3).

Rule 29

International Applications or Designations Considered Withdrawn

29.1 Finding by Receiving Office

a) If the receiving Office declares, under Article 14(1)b) and Rule 26.5 (failure to correct certain defects), or under Article 14(3)a) (failure to pay the prescribed fees under Rule 27.1a)), or under Article 14(4) (later finding of non-compliance with the requirements listed in items (i) to (iii) of Article 11(1)), or under Rule 12.3d) (failure to furnish a required translation or, where applicable, to pay a late furnishing fee), or under Rule 92.4g)(i) (failure to furnish the original of a document), that the international application is considered withdrawn:

(i) to (iv) [No change]

b) [No change]

29.2 [Remains deleted]

29.3 et 29.4 [Sans changement]

Règle 34

Documentation minimale

34.1 *Définition*

- a) et b) [Sans changement]
- c) Sous réserve des alinéas d) et e), sont considérés comme «documents nationaux de brevets»:
 - i) les brevets délivrés à partir de 1920 par l'ancien *Reichspatentamt* allemand, les États-Unis d'Amérique, la France, le Japon, le Royaume-Uni, la Suisse (en langues allemande et française seulement) et l'ex-Union soviétique;
 - ii) les brevets délivrés par la Fédération de Russie et la République fédérale d'Allemagne;
 - iii) [Sans changement]
 - iv) les certificats d'auteur d'invention délivrés par l'ex-Union soviétique;
 - v) et vi) [Sans changement]
- d) [Sans changement]
- e) Chaque administration chargée de la recherche internationale dont la langue officielle ou l'une des langues officielles n'est pas le japonais, le russe ou l'espagnol est autorisée à ne pas faire figurer dans sa documentation les éléments de la documentation de brevets de la Fédération de Russie, du Japon et de l'ex-Union soviétique ainsi que les éléments de la documentation de brevets en espagnol, respectivement, pour lesquels des abrégés anglais ne sont pas généralement disponibles. Si des abrégés anglais deviennent généralement disponibles après la date d'entrée en vigueur du présent règlement d'exécution, les éléments que ces abrégés concernent seront insérés dans la documentation dans les six mois suivant la date à laquelle ces abrégés deviennent généralement disponibles. En cas d'interruption de services d'abrégés anglais dans les domaines techniques où des abrégés anglais étaient généralement disponibles, l'Assemblée prend les mesures appropriées en vue de rétablir promptement de tels services dans ces domaines techniques.
- f) [Sans changement]

Règle 37

Titre manquant ou defectueux

37.1 [Sans changement]

37.2 *Établissement du titre*

Si la demande internationale ne contient pas de titre et que l'administration chargée de la recherche internationale n'a pas reçu de l'office récepteur une notification selon laquelle le déposant a été invité à four-

29.3 and 29.4 [No change]

Rule 34

Minimum Documentation

34.1 *Definition*

- a) and b) [No change]
- c) Subject to paragraphs d) and c), the “national patent documents” shall be the following:
 - (i) the patents issued in and after 1920 by France, the former *Reichspatentamt* of Germany, Japan, the former Soviet Union, Switzerland (in the French and German languages only), the United Kingdom, and the United States of America,
 - (ii) the patents issued by the Federal Republic of Germany and the Russian Federation,
 - (iii) [No change]
 - (iv) the inventors’ certificates issued by the former Soviet Union,
 - (v) and (vi) [No change]
- d) [No change]
- e) Any International Searching Authority whose official language, or one of whose official languages, is not Japanese, Russian or Spanish is entitled not to include in its documentation those patent documents of Japan, the Russian Federation and the former Soviet Union as well as those patent documents in the Spanish language, respectively, for which no abstracts in the English language are generally available. English abstracts becoming generally available after the date of entry into force of these Regulations shall require the inclusion of the patent documents to which the abstracts refer no later than six months after such abstracts become generally available. In case of the interruption of abstracting services in English in technical fields in which English abstracts were formerly generally available, the Assembly shall take appropriate measures to provide for the prompt restoration of such services in the said fields.
- f) [No change]

Rule 37

Missing or Defective Title

37.1 [No change]

37.2 *Establishment of Title*

If the international application does not contain a title and the International Searching Authority has not received a notification from the receiving Office to the effect that the applicant has been invited to fur-

nir un titre, ou si ladite administration constate que le titre n'est pas conforme aux dispositions de la règle 4.3, cette administration établit elle-même un titre. Ce titre est établi dans la langue dans laquelle la demande internationale doit être publiée ou, si une traduction dans une autre langue a été transmise en vertu de la règle 23.1.b) et que l'administration chargée de la recherche internationale le souhaite, dans la langue de cette traduction.

Règle 38

Abrégé manquant ou défectueux

38.1 [Sans changement]

38.2 *Etablissement de l'abrégé*

a) Si la demande internationale ne contient pas d'abrégé et que l'administration chargée de la recherche internationale n'a pas reçu de l'office récepteur une notification selon laquelle le déposant a été invité à fournir un abrégé, ou si ladite administration constate que l'abrégé n'est pas conforme aux dispositions de la règle 8, elle établit elle-même un abrégé. Cet abrégé est établi dans la langue dans laquelle la demande internationale doit être publiée ou, si une traduction dans une autre langue a été transmise en vertu de la règle 23.1.b) et que l'administration chargée de la recherche internationale le souhaite, dans la langue de cette traduction.

b) [Sans changement]

Règle 43

Rapport de recherche internationale

43.1 à 43.3 [Sans changement]

43.4 *Langue*

Tout rapport de recherche internationale et toute déclaration faite en vertu de l'article 17.2)a) sont établis dans la langue dans laquelle doit être publiée la demande internationale à laquelle ils se rapportent ou, si une traduction dans une autre langue a été transmise en vertu de la règle 23.1.b) et que l'administration chargée de la recherche internationale le souhaite, dans la langue de cette traduction.

43.5 à 43.8 [Sans changement]

43.9 *Éléments supplémentaires*

Le rapport de recherche internationale ne doit contenir aucun élément autre que ceux qui sont mentionnés aux règles 33.1.b) et c), 43.1 à 43.3, 43.5 à 43.8 et 44.2, et que l'indication mentionnée à l'article 17.2)b);

toutefois, les instructions administratives peuvent permettre l'inclusion dans le rapport de recherche internationale d'éléments supplémentaires, qui sont mentionnés dans les instructions administratives. Le rap-

nish a title, or if the said Authority finds that the title does not comply with Rule 4.3, it shall itself establish a title. Such title shall be established in the language in which the international application is to be published or, if a translation into another language was transmitted under Rule 23.1b) and the International Searching Authority so wishes, in the language of that translation.

Rule 38

Missing or Defective Abstract

38.1 [No change]

38.2 *Establishment of abstract*

a) If the international application does not contain an abstract and the International Searching Authority has not received a notification from the receiving Office to the effect that the applicant has been invited to furnish an abstract, or if the said Authority finds that the abstract does not comply with Rule 8, it shall itself establish an abstract. Such abstract shall be established in the language in which the international application is to be published or, if a translation into another language was transmitted under Rule 23.1b) and the International Searching Authority so wishes, in the language of that translation.

b) [No change]

Rule 43

The International Search Report

43.1 to 43.3 [No change]

43.4 *Language*

Every international search report and any declaration made under Article 17(2)a) shall be in the language in which the international application to which it relates is to be published or, if a translation into another language was transmitted under Rule 23.1b) and the International Searching Authority so wishes, in the language of that translation.

43.5 to 43.8 [No change]

43.9 *Additional Matter*

The international search report shall contain no matter other than that specified in Rules 33.1b) and c), 43.1 to 43.3, 43.5 to 43.8, and 44.2, and the indication referred to in Article 17(2)b), provided that the Administrative Instructions may permit the inclusion in the international search report of any additional matter specified in the Administrative Instructions. The international search report shall not contain, and the

port de recherche internationale ne doit contenir aucune manifestation d'opinion, ni raisonnement, argument ou explication, et les instructions administratives ne permettront pas d'inclure de tels éléments.

43.10 [Sans changement]

Règle 44

Transmission du rapport de recherche internationale, etc.

44.1 [Sans changement]

44.2 [Sans changement à l'exception de la suppression de la numérotation de l'alinéa «a)» qui est devenue superflue]

44.3 [Sans changement]

Règle 46

Modification des revendications auprès du Bureau international

46.1 à 46.4 [Sans changement]

46.5 [Sans changement à l'exception de la suppression de la numérotation de l'alinéa «a)» qui est devenue superflue]

Règle 47

Communication aux offices désignés

47.1 et 47.2 [Sans changement]

47.3 *Langues*

a) La demande internationale communiquée selon l'article 20 doit l'être dans sa langue de publication.

b) Lorsque la langue de publication de la demande internationale n'est pas celle dans laquelle la demande a été déposée, le Bureau international fournit à tout office désigné, sur requête de cet office, une copie de cette demande dans la langue dans laquelle elle a été déposée.

47.4 [Sans changement]

Règle 48

Publication internationale

48.1 [Sans changement]

48.2 *Contenu*

a) La brochure contient ou reprend:

Administrative Instructions shall not permit the inclusion of, any expressions of opinion, reasoning, arguments, or explanations.

43.10 [No change]

Rule 44

Transmittal of the International Search Report, Etc.

44.1 [No change]

44.2 [No change, except for the deletion of the redundant numbering of paragraph “a)”]

44.3 [No change]

Rule 46

Amendment of Claims Before the International Bureau

46.1 to 46.4 [No change]

46.5 [No change, except for the deletion of the redundant numbering of paragraph “(a)”]

Rule 47

Communication to Designated Offices

47.1 and 47.2 [No change]

47.3 Languages

a) The international application communicated under Article 20 shall be in the language in which it is published.

b) Where the language in which the international application is published is different from the language in which it was filed, the International Bureau shall furnish to any designated Office, upon the request of that Office, a copy of that application in the language in which it was filed.

47.4 [No change]

Rule 48

International Publication

48.1 [No change]

48.2 Contents

a) The pamphlet shall contain:

- i) à vii) [Sans changement]
- viii) les renseignements pertinents extraits de toutes indications relatives à du matériel biologique déposé, données en vertu de la règle 13*bis* indépendamment de la description, et l'indication de la date à laquelle le Bureau international les a reçues;
- ix) tous renseignements concernant une revendication de priorité qui, en vertu de la règle 26*bis*.2.b), est considérée comme n'ayant pas été présentée, dont la publication est demandée en vertu de la règle 26*bis*.2.c).
- b) à i) [Sans changement]

48.3 *Langues de publication*

a) Si la demande internationale est déposée en allemand, en anglais, en chinois, en espagnol, en français, en japonais ou en russe («langues de publication»), elle est publiée dans la langue dans laquelle elle a été déposée.

a-bis) Si la demande internationale n'est pas déposée dans une langue de publication et qu'une traduction dans une langue de publication a été remise en vertu de la règle 12.3, cette demande est publiée dans la langue de cette traduction.

b) Si la demande internationale est déposée dans une langue qui n'est pas une langue de publication et qu'aucune traduction dans une langue de publication n'est exigée en vertu de la règle 12.3.a), elle est publiée en traduction anglaise. La traduction est préparée sous la responsabilité de l'administration chargée de la recherche internationale, qui doit la tenir prête suffisamment à temps pour que la publication internationale puisse être effectuée à la date prévue ou que, lorsque l'article 64.3)b) s'applique, la communication prévue à l'article 20 puisse être effectuée avant l'expiration du dix-neuvième mois à compter de la date de priorité. Nonobstant les dispositions de la règle 16.1.a), l'administration chargée de la recherche internationale peut percevoir une taxe du déposant pour la traduction. L'administration chargée de la recherche internationale doit donner au déposant la possibilité de commenter le projet de traduction. Cette administration doit fixer un délai, raisonnable en l'espèce, pour ce commentaire. Si le temps manque pour prendre en considération le commentaire avant la communication de la traduction ou si le déposant et ladite administration sont en désaccord au sujet de la traduction correcte, le déposant peut adresser une copie de son commentaire ou de ce qu'il en reste au Bureau international et à chacun des offices désignés auxquels la traduction a été adressée. Le Bureau international publie les parties pertinentes du commentaire avec la traduction de l'administration chargée de la recherche internationale ou après la publication de cette traduction.

c) [Sans changement]

48.4 à 48.6 [Sans changement]

- (i) to (vii) [No change]
 - (viii) the relevant data from any indications in relation to deposited biological material furnished under Rule 13bis separately from the description, together with an indication of the date on which the International Bureau received such indications,
 - (ix) any information concerning a priority claim considered not to have been made under Rule 26bis.2b), the publication of which is requested under Rule 26bis.2c).
- b) to (i) [No change]

48.3 *Languages of Publication*

a) If the international application is filed in Chinese, English, French, German, Japanese, Russian or Spanish (“languages of publication”), that application shall be published in the language in which it was filed.

a-bis) If the international application is not filed in a language of publication and a translation into a language of publication has been furnished under Rule 12.3, that application shall be published in the language of that translation.

b) If the international application is filed in a language which is not a language of publication and no translation into a language of publication is required under Rule 12.3a), that application shall be published in English translation. The translation shall be prepared under the responsibility of the International Searching Authority, which shall be obliged to have it ready in time to permit international publication by the prescribed date, or, where Article 64(3)b) applies, to permit the communication under Article 20 by the end of the 19th month after the priority date. Notwithstanding Rule 16.1a), the International Searching Authority may charge a fee for the translation to the applicant. The International Searching Authority shall give the applicant an opportunity to comment on the draft translation. The International Searching Authority shall fix a time limit reasonable under the circumstances of the case for such comments. If there is no time to take the comments of the applicant into account before the translation is communicated or if there is a difference of opinion between the applicant and the said Authority as to the correct translation, the applicant may send a copy of his comments, or what remains of them, to the International Bureau and each designated Office to which the translation was communicated. The International Bureau shall publish the relevant portions of the comments together with the translation of the International Searching Authority or subsequently to the publication of such translation.

c) [No change]

48.4 to 48.6 [No change]

Règle 49

Copie, traduction et taxe selon l'article 22

49.1 à 49.4 [Sans changement]

49.5 *Contenu et conditions matérielles de la traduction*

a) Aux fins de l'article 22, la traduction de la demande internationale porte sur la description (sous réserve de l'alinéa a-*bis*)), les revendications, le texte éventuel des dessins et l'abrégé. En outre, si l'office désigné l'exige, la traduction, sous réserve des alinéas b), c-*bis*) et e),

i) à iii) [Sans changement]

a-*bis*) Aucun office désigné ne peut exiger du déposant qu'il lui fournisse la traduction d'un élément de texte figurant dans la partie de la description réservée au listage des séquences si cette partie de la description est conforme à la règle 1 2.1.d) et si la description est conforme à la règle 5.2.b).

b) à 1) [Sans changement]

Règle 54

Déposant autorisé à présenter une demande d'examen préliminaire international

54.1 [Sans changement]

54.2 *Droit de présenter une demande d'examen préliminaire international*

Le droit de présenter une demande d'examen préliminaire international selon l'article 31.2) existe si le déposant qui la présente ou, s'il y a plusieurs déposants, au moins l'un d'eux est domicilié dans un État contractant lié par le chapitre II ou est le national d'un tel État, et si la demande internationale a été déposée auprès de l'office récepteur d'un État contractant, ou agissant pour un État contractant, lié par le chapitre II.

i) et ii) [*Supprimés*]

54.3 [Sans changement]

54.4 [Sans changement à l'exception de la suppression de la numérotation de l'alinéa «a)» qui est devenue superflue]

Règle 55

Langues (examen préliminaire international)

55.1 [Sans changement]

55.2 *Traduction de la demande internationale*

Rule 49

Copy, Translation and Fee Under Article 22

49.1 to 49.4 [No change]

49.5 Contents of and Physical Requirements for the Translation

a) For the purposes of Article 22, the translation of the international application shall contain the description (subject to paragraph a-bis)), the claims, any text matter of the drawings and the abstract. If required by the designated Office, the translation shall also, subject to paragraphs b), c-bis) and e),

(i) to (iii) [No change]

a-bis) No designated Office shall require the applicant to furnish to it a translation of any text matter contained in the sequence listing part of the description if such sequence listing part complies with Rule 12.1d) and if the description complies with Rule 5.2b).

b) to 1) [No change]

Rule 54

The Applicant Entitled to Make a Demand

54.1 [No change]

54.2 Right to Make a Demand

The right to make a demand under Article 31(2) shall exist if the applicant making the demand or, if there are two or more applicants, at least one of them is a resident or national of a Contracting State bound by Chapter 11 and the international application has been filed with a receiving Office of or acting for a Contracting State bound by Chapter 11.

(i) and (ii) [Deleted]

54.3 [No change]

54.4 [No change, except for the deletion of the redundant numbering of paragraph "a)"]

Rule 55

Languages (International Preliminary Examination)

55.1 [No change]

55.2 Translation of international Application

a) Lorsque ni la langue dans laquelle la demande internationale est déposée ni la langue dans laquelle elle est publiée n'est acceptée par l'administration chargée de l'examen préliminaire international qui effectuera l'examen préliminaire international, le déposant, sous réserve de l'alinéa b), doit remettre avec la demande d'examen préliminaire international une traduction de la demande internationale dans une langue qui est à la fois

- i) une langue acceptée par cette administration et
- ii) une langue de publication.

b) Lorsqu'une traduction de la demande internationale dans une langue visée à l'alinéa a) a été transmise à l'administration chargée de la recherche internationale en vertu de la règle 23.1.b) et que l'administration chargée de l'examen préliminaire international fait partie du même office national ou de la même organisation intergouvernementale que l'administration chargée de la recherche internationale, il n'est pas nécessaire que le déposant remette la traduction visée à l'alinéa a). Dans ce cas, à moins que le déposant remette la traduction visée à l'alinéa a), l'examen préliminaire international est effectué sur la base de la traduction transmise en vertu de la règle 23.1.b).

c) [Sans changement]

d) Si le déposant donne suite à l'invitation dans le délai visé à l'alinéa c), il est réputé avoir satisfait à l'exigence en question. Dans le cas contraire, la demande d'examen préliminaire international est considérée comme n'ayant pas été présentée et l'administration chargée de l'examen préliminaire international le déclare.

e) [Supprimé]

55.3 [Sans changement]

Règle 57

Taxe de traitement

57.1 [Sans changement à l'exception de la suppression de la numérotation de l'alinéa «a)» qui est devenue superflue]

5.7.2 *Montant*

a) [Sans changement]

b) [Demeure supprimé]

c) La taxe de traitement doit être payée dans la ou l'une des monnaies prescrites par l'administration chargée de l'examen préliminaire international («monnaie prescrite»), étant entendu que, lors de son transfert par cette administration au Bureau international, elle doit être librement convertible en monnaie suisse. Le montant de la taxe de traitement est fixé, dans chaque monnaie prescrite, pour chaque administration chargée de l'examen préliminaire international qui prescrit le paiement de la taxe de traitement en une monnaie autre que le franc suisse, par le Directeur général après consultation de l'office consulté conformément

a) Where neither the language in which the international application is filed nor the language in which the international application is published is accepted by the international Preliminary Examining Authority that is to carry out the international preliminary examination, the applicant shall, subject to paragraph b), furnish with the demand a translation of the international application into a language which is both:

- (i) a language accepted by that Authority, and
- (ii) a language of publication.

b) Where a translation of the international application into a language referred to in paragraph a) was transmitted to the International Searching Authority under Rule 23.1b) and the International Preliminary Examining Authority is part of the same national Office or intergovernmental organization as the International Searching Authority, the applicant need not furnish a translation under paragraph a). In such a case, unless the applicant furnishes a translation under paragraph a), the international preliminary examination shall be carried out on the basis of the translation transmitted under Rule 23.1b).

c) [No change]

d) If the applicant complies with the invitation within the time limit under paragraph c), the said requirement shall be considered to have been complied with. If the applicant fails to do so, the demand shall be considered not to have been submitted and the International Preliminary Examining Authority shall so declare.

e) [Deleted]

55.3 [No change]

Rule 57

The Handling Fee

57.1 [No change, except for the deletion of the redundant numbering of paragraph “a”]

57.2 *Amount*

a) [No change]

b) [Remains deleted]

c) The handling fee shall be payable in the currency or one of the currencies prescribed by the International Preliminary Examining Authority (“prescribed currency”), it being understood that, when transferred by that Authority to the International Bureau, it shall be freely convertible into Swiss currency. The amount of the handling fee shall be established, in each prescribed currency, for each International Preliminary Examining Authority which prescribes the payment of the handling fee in any currency other than Swiss currency, by the Director General after consultation with the Office with which consultation takes place

à la règle 15.2.b) en ce qui concerne cette monnaie ou, à défaut, de l'administration qui prescrit le paiement dans cette monnaie. Le montant ainsi fixé est l'équivalent, en chiffres ronds, de celui exprimé en monnaie suisse qui est indiqué dans le barème de taxes. Il est notifié par le Bureau international à chaque administration chargée de l'examen préliminaire international prescrivant le paiement dans la monnaie prescrite et publié dans la gazette.

d) et e) [Sans changement]

57.3 *Délai de paiement; montant dû*

La taxe de traitement doit être payée dans un délai d'un mois à compter de la date à laquelle la demande d'examen préliminaire international est présentée, étant entendu que, lorsque la demande d'examen préliminaire international est transmise à l'administration chargée de cet examen en vertu de la règle 59.3, la taxe doit être payée dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la demande d'examen par cette administration.

Le montant dû est le montant applicable à la date de présentation de cette demande d'examen ou à la date de sa réception, selon le cas. Aux fins des deux phrases qui précèdent, la règle 59.3.e) n'est pas applicable.

b) [Demeure supprimé]

c) [Supprimé]

57.4 [Supprimé]

57.5 [Demeure supprimé]

57.6 *Remboursement*

L'administration chargée de l'examen préliminaire international rembourse au déposant la taxe de traitement

i) [Sans changement]

ii) si la demande d'examen préliminaire international est considérée, en vertu de la règle 54.4, comme n'ayant pas été présentée.

Règle 58

Taxe d'examen préliminaire

58.1 *Droit de demander une taxe*

a) [Sans changement]

b) Le montant de la taxe d'examen préliminaire est fixé, s'il y a lieu, par l'administration chargée de l'examen préliminaire international. En ce qui concerne le délai de paiement de la taxe d'examen préliminaire et le montant dû, les dispositions de la règle 57.3 relative à la taxe de traitement s'appliquent *mutatis mutandis*.

c) [Sans changement]

58.2 [Supprimé]

58.3 [Sans changement]

under Rule 15.2b) in relation to that currency, or, if there is no such Office, with the Authority which prescribes payment in that currency. The amount so established shall be the equivalent, in round figures, of the amount in Swiss currency set out in the Schedule of Fees. It shall be notified by the International Bureau to each International Preliminary Examining Authority prescribing payment in that prescribed currency and shall be published in the Gazette.

d) and e) [No change]

57.3 Time Limit for Payment; Amount Payable

The handling fee shall be paid within one month from the date on which the demand was submitted, provided that, where the demand was transmitted to the International Preliminary Examining Authority under Rule 59.3, the handling fee shall be paid within one month from the date of receipt by that Authority. The amount payable shall be the amount applicable on that date of submittal or date of receipt, as the case may be. For the purposes of the preceding two sentences, Rule 59.3e) shall not apply.

b) [Remains deleted]

c) [Deleted]

57.4 [Deleted]

57.5 [Remains deleted]

57.6 Refund

The International Preliminary Examining Authority shall refund the handling fee to the applicant:

(i) [No change]

(ii) if the demand is considered, under Rule 54.4. not to have been submitted.

Rule 58

The Preliminary Examination Fee

58.1 Right to Ask for a Fee

a) [No change]

b) The amount of the preliminary examination fee, if any, shall be fixed by the International Preliminary Examining Authority. As to the time limit for payment of the preliminary examination fee and the amount payable, the provisions of Rule 57.3 relating to the handling fee shall apply mutatis mutandis.

c) [No change]

58.2 [Deleted]

58.3 [No change]

Règle 58bis

*Extension des délais de paiement des taxes**58bis.1 Invitation par l'administration chargée de l'examen préliminaire international*

a) Si, au moment où la taxe de traitement et la taxe d'examen préliminaire sont dues en vertu des règles 57.3 et 58.1.b), l'administration chargée de l'examen préliminaire international constate qu'aucune taxe ne lui a été payée ou que le montant acquitté auprès d'elle est insuffisant pour couvrir la taxe de traitement et la taxe d'examen préliminaire, elle invite le déposant à lui payer, dans un délai d'un mois à compter de la date de l'invitation, le montant nécessaire pour couvrir ces taxes, majoré, le cas échéant, de la taxe pour paiement tardif visée à la règle 58bis.2.

b) Si l'administration chargée de l'examen préliminaire international a adressé une invitation conformément à l'alinéa a)

et si le déposant n'a pas, dans le délai mentionné dans cet alinéa, payé intégralement le montant dû, y compris, le cas échéant, la taxe pour paiement tardif visée à la règle 58bis.2, la demande d'examen préliminaire international est, sous réserve de l'alinéa c), réputée ne pas avoir été présentée et l'administration chargée de l'examen préliminaire international le déclare.

c) Tout paiement reçu par l'administration chargée de l'examen préliminaire international avant que celle-ci n'envoie l'invitation visée à l'alinéa a) est réputé avoir été reçu avant l'expiration du délai prévu à la règle 57.3 ou 58. 1.b), selon le cas.

d) Tout paiement reçu par l'administration chargée de l'examen préliminaire international avant que celle-ci n'entame la procédure prévue à l'alinéa b) est réputé avoir été reçu avant l'expiration du délai prévu à l'alinéa a).

58bis.2 Taxe pour paiement tardif

a) Le paiement des taxes en réponse à une invitation adressée en vertu de la règle 58bis.1.a) peut être soumis par l'administration chargée de l'examen préliminaire international au versement, à son profit, d'une taxe pour paiement tardif. Cette taxe s'élève

i) à 50 % du montant des taxes impayées qui est précisé dans l'invitation, ou,

ii) si le montant calculé selon le point i) est inférieur à la taxe de traitement, à un montant égal à celle-ci.

b) Cependant, le montant de la taxe pour paiement tardif n'est jamais supérieur au double du montant de la taxe de traitement.

Rule 58bis

*Extension of Time Limits for Payment of Fees*58.1 *Invitation by the International Preliminary Examining Authority*

a) Where, by the time they are due under Rules 57.3 and 58.1b), the International Preliminary Examining Authority finds that no fees were paid to it, or that the amount paid to it is insufficient to cover the handling fee and the preliminary examination fee, the Authority shall invite the applicant to pay to it the amount required to cover those fees, together with, where applicable, the late payment fee under Rule 58bis.2, within a time limit of one month from the date of the invitation.

b) Where the International Preliminary Examining Authority has sent an invitation under paragraph a) and the applicant has not, within the time limit referred to in that paragraph, paid in full the amount due, including, where applicable, the late payment fee under Rule 58bis.2, the demand shall, subject to paragraph c), be considered as if it had not been submitted and the International Preliminary Examining Authority shall so declare.

c) Any payment received by the International Preliminary Examining Authority before that Authority sends the invitation under paragraph a) shall be considered to have been received before the expiration of the time limit under Rule 57.3 or 58.1b), as the case may be.

d) Any payment received by the International Preliminary Examining Authority before that Authority proceeds under paragraph b) shall be considered to have been received before the expiration of the time limit under paragraph a).

58bis.2 *Late Payment Fee*

a) The payment of fees in response to an invitation under Rule 58bis.1a) may be subjected by the International Preliminary Examining Authority to the payment to it, for its own benefit, of a late payment fee. The amount of that fee shall be:

- (i) 50% of the amount of unpaid fees which is specified in the invitation, or,
- (ii) if the amount calculated under item (i) is less than the handling fee, an amount equal to the handling fee.

b) The amount of the late payment fee shall not, however, exceed double the amount of the handling fee.

Règle 59

Administration compétente chargée de l'examen préliminaire international

59.1 et 59.2 [Sans changement]

59.3 Transmission de la demande d'examen préliminaire international à l'administration compétente

a) Si la demande d'examen préliminaire international est présentée à un office récepteur, à une administration chargée de la recherche internationale ou à une administration chargée de l'examen préliminaire international qui n'est pas compétente pour effectuer l'examen préliminaire international de la demande internationale en question, cet office ou cette administration appose la date de réception sur la demande d'examen préliminaire international et, sauf s'il décide de procéder selon l'alinéa f), transmet celle-ci à bref délai au Bureau international.

b) Si la demande d'examen préliminaire international est présentée au Bureau international, le Bureau international y appose la date de réception.

c) Lorsque la demande d'examen préliminaire international est transmise au Bureau international conformément à l'alinéa a) ou lui est présentée comme il est prévu à l'alinéa b), le Bureau international, à bref délai,

i) si une seule administration chargée de l'examen préliminaire international est compétente, transmet la demande d'examen préliminaire international à cette administration et en informe le déposant ou,

ii) si plusieurs administrations chargées de l'examen préliminaire international sont compétentes, invite le déposant à indiquer, dans un délai de 15 jours à compter de la date de l'invitation ou de 19 mois à compter de la date de priorité, le délai qui expire le plus tard devant être appliqué, l'administration compétente à laquelle la demande d'examen préliminaire international doit être transmise.

d) Lorsqu'une indication est fournie conformément aux prescriptions de l'alinéa c)ii), le Bureau international transmet à bref délai la demande d'examen préliminaire international à l'administration compétente indiquée par le déposant. Dans le cas contraire, la demande d'examen préliminaire international est considérée comme n'ayant pas été présentée et le Bureau international le déclare.

e) Lorsque la demande d'examen préliminaire international est transmise à l'administration compétente en application de l'alinéa c), elle est réputée avoir été reçue pour le compte de cette administration à la date qui y a été apposée conformément à l'alinéa a) ou b), selon le cas, et la demande d'examen préliminaire international ainsi transmise est réputée avoir été reçue par ladite administration à cette date.

Rule 59

*The Competent International Preliminary
Examining Authority*

59.1 and 59.2 [No change]

*59.3 Transmittal of Demand to the Competent International Preliminary
Examining Authority*

a) If the demand is submitted to a receiving Office, an International Searching Authority, or an International Preliminary Examining Authority which is not competent for the international preliminary examination of the international application, that Office or Authority shall mark the date of receipt on the demand and, unless it decides to proceed under paragraph f), transmit the demand promptly to the International Bureau.

b) If the demand is submitted to the International Bureau, the International Bureau shall mark the date of receipt on the demand.

c) Where the demand is transmitted to the International Bureau under paragraph a) or submitted to it under paragraph b), the International Bureau shall promptly:

(i) if there is only one competent International Preliminary Examining Authority, transmit the demand to that Authority and inform the applicant accordingly, or

(ii) if two or more International Preliminary Examining Authorities are competent, invite the applicant to indicate, within 15 days from the date of the invitation or 19 months from the priority date, whichever is later, the competent International Preliminary Examining Authority to which the demand should be transmitted.

d) Where an indication is furnished as required under paragraph c)(ii), the International Bureau shall promptly transmit the demand to the competent International Preliminary Examining Authority indicated by the applicant. Where no indication is so furnished, the demand shall be considered not to have been submitted and the International Bureau shall so declare.

e) Where the demand is transmitted to a competent International Preliminary Examining Authority under paragraph c), it shall be considered to have been received on behalf of that Authority on the date marked on it under paragraph a) or b), as applicable, and the demand so transmitted shall be considered to have been received by that Authority on that date.

f) Lorsque l'office ou l'administration qui reçoit la demande d'examen préliminaire international dans les conditions prévues à l'alinéa a) décide de la transmettre directement à l'administration chargée de l'examen préliminaire international compétente, les dispositions des alinéas c) à e) s'appliquent *mutatis mutandis*.

Règle 60

Irrégularités dans la demande d'examen préliminaire international ou dans les élections

60.1 Irrégularités dans la demande d'examen préliminaire international

a) et b) [Sans changement]

c) Sous réserve de l'alinéa d), si le déposant ne donne pas suite à l'invitation dans le délai visé à l'alinéa a), la demande d'examen préliminaire international est considérée comme n'ayant pas été présentée et l'administration chargée de l'examen préliminaire international le déclare.

d) à g) [Sans changement]

60.2 Irrégularités dans des élections ultérieures

a) et b) [Sans changement]

c) Sous réserve de l'alinéa d), si le déposant ne donne pas suite à l'invitation dans le délai visé à l'alinéa a), la déclaration est considérée comme n'ayant pas été présentée et le Bureau international le déclare.

d) [Sans changement]

Règle 61

Notification de la demande d'examen préliminaire international et des élections

61.1 Notification au Bureau international et au déposant

a) L'administration chargée de l'examen préliminaire international indique sur la demande d'examen préliminaire international la date de réception ou, si la règle 60.1.b) est applicable, la date visée dans cette disposition. Elle adresse à bref délai au Bureau international soit la demande d'examen préliminaire international, dont elle conserve une copie dans ses dossiers, soit une copie de la demande d'examen préliminaire international, en conservant cette demande dans ses dossiers.

b) L'administration chargée de l'examen préliminaire international notifie, à bref délai, au déposant la date de réception de la demande d'examen préliminaire international. Lorsque cette demande est considérée, conformément aux règles 54.4, 55.2.d), 58bis.1.b) ou 60.1.c), comme n'ayant pas été présentée ou lorsqu'une élection est considérée, conformément à la règle 60.1.d), comme n'ayant pas été faite, cette administration le notifie au déposant et au Bureau international.

f) Where an Office or Authority to which the demand is submitted under paragraph a) decides to transmit that demand directly to the competent International Preliminary Examining Authority, paragraphs c) to e) shall apply *mutatis mutandis*.

Rule 60

Certain Defects in the Demand or Elections

60.1 Defects in the Demand

a) and b) [No change]
c) Subject to paragraph d), if the applicant does not comply with the invitation within the time limit under paragraph a), the demand shall be considered as if it had not been submitted and the International Preliminary Examining Authority shall so declare.

d) to g) [No change]

60.2 Defects in Later Elections

a) and b) [No change]
c) Subject to paragraph d), if the applicant does not comply with the invitation within the time limit under paragraph a), the notice shall be considered as if it had not been submitted and the International Bureau shall so declare.
d) [No change]

Rule 61

Notification of the Demand and Elections

61.1 Notification to the International Bureau and the Applicant

a) The International Preliminary Examining Authority shall indicate on the demand the date of receipt or, where applicable, the date referred to in Rule 60.1b). The International Preliminary Examining Authority shall promptly either send the demand to the International Bureau and keep a copy in its files or send a copy to the International Bureau and keep the demand in its files.

b) The International Preliminary Examining Authority shall promptly notify the applicant of the date of receipt of the demand. Where the demand has been considered under Rules 54.4, 55.2d), 55bis.1b) or 60.1c) as if it had not been submitted or where an election has been considered under Rule 60.1d) as if it had not been made, the International Preliminary Examining Authority shall notify the applicant and the International Bureau accordingly.

c) [Sans changement]

61.2 et 61.3 [Sans changement]

61.4 Publication dans la gazette

Lorsqu'une demande d'examen préliminaire international a été présentée avant l'expiration d'une période de 19 mois à compter de la date de priorité, le Bureau international publie dans la gazette, à bref délai après la présentation de la demande d'examen préliminaire international en question mais pas avant la publication internationale de la demande internationale, des indications relatives à la demande d'examen préliminaire international et aux États élus concernés, conformément aux instructions administratives.

Règle 62

Copie des modifications effectuées selon l'article 19, destinée à l'administration chargée de l'examen préliminaire international

62.1 Modifications effectuées avant la présentation de la demande d'examen préliminaire international

A bref délai après avoir reçu une demande d'examen préliminaire international, ou la copie de celle-ci, de l'administration chargée de cet examen, le Bureau international transmet une copie de toute modification effectuée en vertu de l'article 19, et, le cas échéant, de la déclaration visée dans cet article, à cette administration, à moins que celle-ci ait indiqué qu'elle avait déjà reçu une telle copie.

62.2 Modifications effectuées après la présentation de la demande d'examen préliminaire international

Si, au moment du dépôt de modifications effectuées en vertu de l'article 19, une demande d'examen préliminaire international a déjà été présentée, le déposant doit de préférence, lors du dépôt des modifications auprès du Bureau international, déposer également auprès de l'administration chargée de l'examen préliminaire international une copie de ces modifications et, le cas échéant, de la déclaration visée dans cet article. En tout état de cause, le Bureau international transmet à bref délai à cette administration une copie des modifications et de la déclaration en question.

Règle 66

Procédure au sein de l'administration chargée de l'examen préliminaire international

66.1 à 66.7 [Sans changement]

66.8 Forme des modifications

a) Sous réserve de l'alinéa b), le déposant doit soumettre une feuille de remplacement pour chaque feuille de la demande internationale qui,

c) [No change]

61.2 and 61.3 [No change]

61.4 Publication in the Gazette

Where a demand has been filed before the expiration of 19 months from the priority date, the International Bureau shall, promptly after the filing of the demand but not before the international publication of the international application, publish in the Gazette information on the demand and the elected States concerned, as provided in the Administrative Instructions.

Rule 62

Copy of Amendments Under Article 19 for the International Preliminary Examining Authority

62.1 Amendments Made Before the Demand is Filed

Upon receipt of a demand, or a copy thereof, from the International Preliminary Examining Authority, the International Bureau shall promptly transmit a copy of any amendments under Article 19, and any statement referred to in that Article, to that Authority, unless that Authority has indicated that it has already received such a copy.

62.2 Amendments Made After the Demand is Filed

If, at the time of filing any amendments under Article 19, a demand has already been submitted, the applicant shall preferably, at the same time as he files the amendments with the International Bureau, also file with the International Preliminary Examining Authority a copy of such amendments and any statement referred to in that Article. In any case, the International Bureau shall promptly transmit a copy of such amendments and statement to that Authority.

Rule 66

Procedure Before the International Preliminary Examining Authority

66.1 to 66.7 [No change]

66.8 Form of Amendments

a) Subject to paragraph b), the applicant shall be required to submit a replacement sheet for every sheet of the international application

en raison d'une modification, diffère de la feuille précédemment déposée. La lettre d'accompagnement des feuilles de remplacement doit attirer l'attention sur les différences existant entre les feuilles remplacées et les feuilles de remplacement et de préférence expliquer aussi les raisons de la modification.

b) Lorsque la modification consiste à supprimer des passages ou à apporter des changements ou des adjonctions mineurs, la feuille de remplacement visée à l'alinéa a) peut être une copie de la feuille correspondante de la demande internationale contenant les changements ou les adjonctions apportés, à condition que la clarté et la possibilité de reproduction directe de cette feuille ne soient pas compromises. Dans la mesure où une modification entraîne la suppression d'une feuille entière, elle doit faire l'objet d'une lettre qui de préférence explique aussi les raisons de la modification.

66.9 *Langue des modifications*

a) Sous réserve des alinéas b) et c), si la demande internationale a été déposée dans une langue autre que celle de sa publication, toute modification, de même que toute lettre visée à la règle 66.8, doit être présentée dans la langue de publication.

b) à d) [Sans changement]

Règle 69

Examen préliminaire international – commencement et délai

69.1 [Sans changement]

69.2 *Délai pour l'examen préliminaire international*

Le délai pour l'établissement du rapport d'examen préliminaire international est de

- i) 28 mois à compter de la date de priorité, ou
- ii) huit mois à compter de la date du paiement des taxes visées aux règles 57.1 et 58.1.a), ou
- iii) huit mois à compter de la date de la réception par l'administration chargée de l'examen préliminaire international de la traduction remise en vertu de la règle 55.2,

le délai qui expire le plus tard devant être appliqué.

Règle 70

Rapport d'examen préliminaire international

70.1 à 70.6 [Sans changement]

70.7 *Citations selon l'article 35.2)*

a) Le rapport cite les documents considérés comme pertinents pour étayer les déclarations faites selon l'article 35.2), que ces documents soient cités ou non dans le rapport de recherche internationale. Les docu-

which, on account of an amendment, differs from the sheet previously filed. The letter accompanying the replacement sheets shall draw attention to the differences between the replaced sheets and the replacement sheets and shall preferably also explain the reasons for the amendment.

b) Where the amendment consists in the deletion of passages or in minor alterations or additions, the replacement sheet referred to in paragraph a) may be a copy of the relevant sheet of the international application containing the alterations or additions, provided that the clarity and direct reproducibility of that sheet are not adversely affected. To the extent that any amendment results in the cancellation of an entire sheet, that amendment shall be communicated in a letter which shall preferably also explain the reasons for the amendment.

66.9 *Language of Amendments*

a) Subject to paragraphs b) and c), if the international application has been filed in a language other than the language in which it is published, any amendment, as well as any letter referred to in Rule 66.8, shall be submitted in the language of publication.

b) to d) [No change]

Rule 69

Start of and Time Limit for International Preliminary Examination

69.1 [No change]

69.2 *Time Limit for International Preliminary Examination*

The time limit for establishing the international preliminary examination report shall be:

- (i) 28 months from the priority date, or
- (ii) eight months from the date of payment of the fees referred to in Rules 57.1 and 58.1a), or
- (iii) eight months from the date of receipt by the International Preliminary Examining Authority of the translation furnished under Rule 55.2,

whichever expires last.

Rule 70

The International Preliminary Examination Report

70.1 to 70.6 [No change]

70.7 *Citations Under Article 35(2)*

a) The report shall cite the documents considered to be relevant for supporting the statements made under Article 35(2), whether or not such documents are cited in the international search report. Documents cited

ments cités dans le rapport de recherche internationale ne doivent être cités dans le rapport d'examen préliminaire international que si l'administration chargée de l'examen préliminaire international les considère comme pertinents.

b) [Sans changement]

70.8 à 70.15 [Sans changement]

70.16 *Annexes du rapport*

Chaque feuille de remplacement visée à la règle 66.8.a) ou b), chaque feuille de remplacement contenant des modifications effectuées en vertu de l'article 19 et chaque feuille de remplacement contenant des rectifications d'erreurs évidentes autorisées en vertu de la règle 91.1.e)iii) est, sauf si d'autres feuilles de remplacement lui ont été substituées ultérieurement ou si les modifications entraînent la suppression de feuilles entières comme il est prévu à la règle 66.8.b), annexée au rapport. Les modifications effectuées en vertu de l'article 19 qui ont été considérées comme écartées par une modification effectuée en vertu de l'article 34 et les lettres visées à la règle 66.8 ne sont pas annexées.

70.17 [Sans changement à l'exception de la suppression de la numérotation de l'alinéa «a)» qui est devenue superflue]

Règle 76

Copie, traduction et taxe selon l'article 39.1); traduction du document de priorité

76.1 à 76.3 [Demeurent supprimés]

76.4 *Délai pour la traduction du document de priorité*

Le déposant n'a pas l'obligation de remettre à un office élu une traduction du document de priorité avant l'expiration du délai applicable selon l'article 39.

76.5 et 76.6 [Sans changement]

Règle 80

Calcul des délais

80.1 à 80.5 [Sans changement]

80.6 [Sans changement à l'exception de la suppression de la numérotation de l'alinéa «a)» qui est devenue superflue]

80.7 [Sans changement]

Règle 82ter

Rectification d'erreurs commises par l'office récepteur ou par le Bureau international

82ter.1 *Erreurs concernant la date du dépôt international et la revendication de priorité*

in the international search report need only be cited in the report when they are considered by the International Preliminary Examining Authority to be relevant.

b) [No change]

70.8 to 70.15 [No change]

70.16 *Annexes to the Report*

Each replacement sheet under Rule 66.8a) or b), each replacement sheet containing amendments under Article 19 and each replacement sheet containing rectifications of obvious errors authorized under Rule 91.1e)(iii) shall, unless superseded by later replacement sheets or amendments resulting in the cancellation of entire sheets under Rule 66.8b), be annexed to the report. Amendments under Article 19 which have been considered as reversed by an amendment under Article 34 and letters under Rule 66.8 shall not be annexed.

70.17 [No change., except for the deletion of the redundant numbering of paragraph "a)"]

Rule 76

Copy, Translation and Fee Under Article 39(1); Translation of Priority Document

76.1 to 76.3 [Remain deleted]

76.4 *Time Limit for Translation of priority Document*

The applicant shall not be required to furnish to any elected Office a translation of the priority document before the expiration of the applicable time limit under Article 39.

76.5 and 76.6 [No change]

Rule 80

Computation of Time Limits

80.1 to 80.5 [No change]

80.6 [No change, except for the deletion of the redundant numbering of paragraph "a)"]

80.7 [No change]

Rule 82^{ter}

Rectification of Errors Made by the Receiving Office or by the International Bureau

82^{ter}.1 *Errors Concerning the International Filing Date and the Priority Claim*

Si le déposant prouve à la satisfaction de tout office désigné ou élu que la date du dépôt international est inexacte en raison d'une erreur commise par l'office récepteur ou que la revendication de priorité a par erreur été considérée par l'office récepteur ou par le Bureau international comme n'ayant pas été présentée, et si l'erreur est une erreur telle que, au cas où elle aurait été commise par l'office désigné ou élu lui-même, cet office la rectifierait en vertu de la législation nationale ou de la pratique nationale, ledit office rectifie l'erreur et instruit la demande internationale comme si la date du dépôt international rectifiée lui avait été accordée ou comme si la revendication de priorité n'avait pas été considérée comme n'ayant pas été présentée.

Règle 86

Gazette

86.1 *Contenu et forme*

- a) La gazette mentionnée à l'article 55.4) contient:
 - i) pour chaque demande internationale publiée, les indications fixées par les instructions administratives reprises de la page de couverture de la brochure publiée conformément à la règle 48, le dessin (s'il y en a) figurant sur ladite page de couverture et l'abrégé;
 - ii) à v) [Sans changement]
- b) Les informations visées à l'alinéa a) sont mises à disposition sous deux formes:
 - i) en tant que gazette sous forme papier, laquelle contient les indications fixées par les instructions administratives reprises de la page de couverture de la brochure publiée conformément à la règle 48 («données bibliographiques») ainsi que les éléments visés à l'alinéa a)ii) à v);
 - ii) en tant que gazette sous forme électronique, laquelle contient les données bibliographiques, le dessin (s'il y en a) figurant sur ladite page de couverture et l'abrégé.

86.2 *Langues; accès à la gazette*

- a) La gazette sous forme papier est publiée en une édition bilingue (français et anglais). Des éditions en sont également publiées en toute autre langue, si le coût de la publication est assuré par les ventes ou des subventions.
- b) [Sans changement]
- c) La gazette sous forme électronique visée à la règle 86.1.b)ii) est rendue accessible, en même temps en français et en anglais, par tout moyen électronique spécifié dans les instructions administratives. Le Bureau international assure les traductions en français et en anglais. Le Bureau international veille à permettre l'accès à la gazette sous forme électronique à la date de la publication de la brochure contenant la demande internationale, ou aussitôt que possible après cette date.

If the applicant proves to the satisfaction of any designated or elected Office that the international filing date is incorrect due to an error made by the receiving Office or that the priority claim has been erroneously considered by the receiving Office or the International Bureau not to have been made, and if the error is an error such that, had it been made by the designated or elected Office itself, that Office would rectify it under the national law or national practice, the said Office shall rectify the error and shall treat the international application as if it had been accorded the rectified international filing date or as if the priority claim had not been considered not to have been made.

Rule 86

The Gazette

86.1 *Contents and Form*

- a) The Gazette referred to in Article 55(4) shall contain:
- (i) for each published international application, the data specified by the Administrative Instructions taken from the front page of the pamphlet published under Rule 48, the drawing (if any) appearing on the said front page, and the abstract,
 - (ii) to (v) [No change]
- b) The information referred to in paragraph a) shall be made available in two forms:
- (i) as a Gazette in paper form, which shall contain the data specified by the Administrative Instructions taken from the front page of the pamphlet published under Rule 48 (“bibliographic data”) and the matters referred to in paragraph a)(ii) to (v);
 - (ii) as a Gazette in electronic form, which shall contain the bibliographic data, the drawing (if any) appearing on the said front page, and the abstract.

86.2 *Languages; Access to the Gazette*

- a) The Gazette in paper form shall be published in a bilingual (English and French) edition. It shall also be published in editions in any other language, provided the cost of publication is assured through sales or subventions.
- b) [No change]
- c) The Gazette in electronic form referred to in Rule 86.1b)(ii) shall be made accessible, in English and French at the same time, by any electronic ways and means specified in the Administrative Instructions. The translations shall be ensured by the International Bureau in English and French. The International Bureau shall ensure that the making accessible of the Gazette in electronic form shall be effected on, or as soon as possible after, the date of publication of the pamphlet containing the international application.

86.3 à 86.6 [Sans changement]

Règle 89bis

Dépôt, traitement et transmission des demandes internationales et d'autres documents sous forme électronique ou par des moyens électroniques

89bis.1 Demandes internationales

a) Les demandes internationales peuvent, sous réserve des alinéas b) à e), être déposées et traitées sous forme électronique ou par des moyens électroniques, conformément aux instructions administratives; toutefois, l'office récepteur est tenu de permettre le dépôt des demandes internationales sur papier.

b) Le présent règlement d'exécution s'applique *mutatis mutandis* aux demandes internationales déposées sous forme électronique ou par des moyens électroniques, sous réserve de toute disposition particulière des instructions administratives.

c) Les instructions administratives énoncent les dispositions et conditions applicables au dépôt et au traitement des demandes internationales qui sont déposées, en tout ou en partie, sous forme électronique ou par des moyens électroniques, y compris les dispositions et conditions applicables en ce qui concerne l'accusé de réception, les procédures relatives à l'attribution d'une date de dépôt international, les conditions matérielles et les conséquences de l'inobservation de ces conditions, la signature des documents, les moyens d'authentification des documents et d'identification des correspondants des offices et des administrations, et les modalités d'application des dispositions de l'article 12 à l'égard de la copie pour l'office récepteur, de l'exemplaire original et de la copie de recherche, et peuvent prévoir différentes dispositions et conditions pour les demandes internationales déposées dans des langues différentes.

d) Aucun office national ou organisation intergouvernementale n'est tenu de recevoir ou de traiter les demandes internationales déposées sous forme électronique ou par des moyens électroniques à moins qu'il ait notifié au Bureau international qu'il est disposé à le faire conformément aux dispositions applicables des instructions administratives. Le Bureau international publie l'information ainsi notifiée dans la gazette.

e) Aucun office récepteur ayant fait parvenir au Bureau international une notification au sens de l'alinéa d) ne peut refuser de traiter une demande internationale déposée sous forme électronique ou par des moyens électroniques qui satisfait aux conditions prévues dans les instructions administratives.

89bis.2 Autres documents

La règle 89bis.1 s'applique *mutatis mutandis* à d'autres documents et à la correspondance ayant trait aux demandes internationales.

86.3 to 86.6 [No change]

Rule 89bis

*Filing, Processing and Transmission of International Applications
and Other Documents in Electronic Form or by
Electronic Means*

89bis.1 International Applications

a) International applications may, subject to paragraphs b) to e), be filed and processed in electronic form or by electronic means, in accordance with the Administrative Instructions, provided that any receiving Office shall permit the filing of international applications on paper.

b) These Regulations shall apply *mutatis mutandis* to international applications filed in electronic form or by electronic means, subject to any special provisions of the Administrative Instructions.

c) The Administrative Instructions shall set out the provisions and requirements in relation to the filing and processing of international applications filed, in whole or in part, in electronic form or by electronic means, including but not limited to, provisions and requirements in relation to acknowledgment of receipt, procedures relating to the according of an international filing date, physical requirements and the consequences of non-compliance with those requirements, signature of documents, means of authentication of documents and of the identity of parties communicating with Offices and authorities, and the operation of Article 12 in relation to the home copy, the record copy and the search copy, and may contain different provisions and requirements in relation to international applications filed in different languages.

d) No national Office or intergovernmental organization shall be obliged to receive or process international applications filed in electronic form or by electronic means unless it has notified the International Bureau that it is prepared to do so in compliance with the applicable provisions of the Administrative Instructions. The International Bureau shall publish the information so notified in the Gazette.

e) No receiving Office which has given the International Bureau a notification under paragraph d) may refuse to process an international application filed in electronic form or by electronic means which complies with the applicable requirements under the Administrative Instructions.

89bis.2 Other Documents

Rule 89bis.1 shall apply *mutatis mutandis* to other documents and correspondence relating to international applications.

89bis.3 Transmission entre offices

Lorsque le traité, le présent règlement d'exécution ou les instructions administratives prévoient que des documents, des notifications, des communications ou de la correspondance doivent être transmis d'un office national ou d'une organisation intergouvernementale à un autre office ou une autre organisation, cette transmission peut, lorsque l'expéditeur et le destinataire en sont convenus, être effectuée sous forme électronique ou par des moyens électroniques.

Règle 89ter

*Copies sous forme électronique de documents déposés sur papier**89ter.1 Copies sous forme électronique de documents déposés sur papier*

Tout office national ou organisation intergouvernementale peut prévoir que, lorsqu'une demande internationale ou un autre document relatif à une demande internationale est déposé sur papier, le déposant peut en remettre une copie sous forme électronique conformément aux instructions administratives.

Règle 91

*Erreurs évidentes contenues dans des documents*91.1 *Rectification*

a) à c) [Sans changement]

d) Des rectifications peuvent être faites sur requête du déposant. L'administration ayant découvert ce qui semble constituer une erreur évidente peut inviter le déposant à présenter une requête en rectification, dans les conditions prévues aux alinéas e) à *g-quater*). La règle 26.4 est applicable, *mutatis mutandis*, à la procédure à suivre pour demander des rectifications.

e) à *g-quater*) [Sans changement]

Règle 92

Correspondance

92.1 [Sans changement]

92.2 *Langues*

a) Sous réserve des règles 55.1 et 66.9 et de l'alinéa b) de la présente règle, toute lettre ou tout document remis par le déposant à l'administration chargée de la recherche internationale ou à l'administration chargée de l'examen préliminaire international doit être rédigé dans la même langue que la demande internationale qu'il concerne. Cependant, si une traduction de la demande internationale a été transmise en vertu de la règle 23.1.b) ou remise en vertu de la règle 55.2, la langue de cette traduction doit être utilisée.

89bis.3 Transmittal Between Offices

Where the Treaty, these Regulations or the Administrative Instructions provide for documents, notifications, communications or correspondence to be transmitted by one national Office or intergovernmental organization to another, such transmittal may, where so agreed by both the sender and the receiver, be effected in electronic form or by electronic means.

*Rule 89ter**Copies in Electronic Form of Documents Filed on Paper**89ter.1 Copies in Electronic Form of Documents Filed on Paper*

Any national Office or intergovernmental organization may provide that, where an international application or other document relating to an international application is filed on paper, a copy thereof in electronic form, in accordance with the Administrative Instructions, may be furnished by the applicant.

*Rule 91**Obvious Errors in Documents**91.1 Rectification*

a) to c) [No change]

d) Rectification may be made on the request of the applicant. The authority having discovered what appears to be an obvious error may invite the applicant to present a request for rectification as provided in paragraphs e) to (g-*quater*). Rule 26.4 shall apply mutatis mutandis to the manner in which rectifications shall be requested.

e) to g-*quater*) [No change]

*Rule 92**Correspondence*

92.1 [No change]

92.2 Languages

a) Subject to Rules 55.1 and 66.9 and to paragraph b) of this Rule, any letter or document submitted by the applicant to the International Searching Authority or the International Preliminary Examining Authority shall be in the same language as the international application to which it relates. However, where a translation of the international application has been transmitted under Rule 23.1b) or furnished under Rule 55.2, the language of such translation shall be used.

- b) [Sans changement]
- c) [Demeure supprimé]
- d) et e) [Sans changement]

92.3 [Sans changement]

92.4 *Utilisation de télégraphes, téléimprimeurs, télécopieurs, etc.*

a) Un document constituant la demande internationale, et tout document ou correspondance ultérieurs s'y rapportant, peuvent, nonobstant les dispositions des règles 11.14 et 92.1.a), mais sous réserve de ce qui est indiqué à l'alinéa h), être transmis, dans la mesure où cela est réalisable, par télégraphe, téléimprimeur ou télécopieur ou par tout autre moyen de communication aboutissant au dépôt d'un document imprimé ou écrit.

- b) à h) [Sans changement]

Règle 93

Dossiers et registres

93.1 à 93.3 [Sans changement]

93.4 *Reproductions*

Aux fins de la présente règle, les dossiers, copies et registres peuvent être conservés sous forme de reproductions photographiques, électroniques ou autres, à condition que ces reproductions permettent le respect des obligations énoncées aux règles 93.1 à 93.3 quant à la conservation des dossiers, copies et registres.

Règle 94¹⁾

Accès aux dossiers

94.1 *Accès au dossier détenu par le Bureau international*

a) Sur requête du déposant ou de toute personne autorisée par le déposant, le Bureau international délivre, contre remboursement du coût du service, des copies de tout document contenu dans son dossier.

b) Le Bureau international, sur requête de toute personne mais pas avant la publication internationale de la demande internationale, et sous réserve de l'article 38, délivre, contre remboursement du coût du service, des copies de tout document contenu dans son dossier.

¹⁾ La règle 94 modifiée s'appliquera seulement aux demandes internationales déposées le 1^{er} juillet 1998 ou ultérieurement; la règle 94, telle qu'elle était en vigueur avant le 1^{er} juillet 1998, continuera de s'appliquer après cette date aux demandes internationales déposées avant cette date.

- b) [No change]
- c) [Remains deleted]
- d) and e) [No change]

92.3 [No change]

92.4 *Use of Telegraph, Teleprinter, Facsimile Machine, Etc.*

a) A document making up the international application, and any later document or correspondence relating thereto, may, notwithstanding the provisions of Rules 11.14 and 92.1a), but subject to paragraph h), be transmitted, to the extent feasible, by telegraph, teleprinter, facsimile machine or other like means of communication resulting in the filing of a printed or written document.

- b) to h) [No change]

Rule 93

Keeping of Records and Files

93.1 to 93.3 [No change]

93.4 *Reproductions*

For the purposes of this Rule, records, copies and files may be kept as photographic, electronic or other reproductions, provided that the reproductions are such that the obligations to keep records, copies and files under Rules 93.1 to 93.3 are met.

Rule 94¹⁾

Access to Files

94.1 *Access to the File Held by the International Bureau*

a) At the request of the applicant or any person authorized by the applicant, the International Bureau shall furnish, subject to reimbursement of the cost of the service, copies of any document contained in its file.

b) The International Bureau shall, at the request of any person but not before the international publication of the international application and subject to Article 38, furnish, subject to the reimbursement of the cost, of the service, copies of any document contained in its file.

¹⁾ Rule 94 as amended will apply only in respect of international applications filed on or after July 1, 1998; Rule 94 as in force before July 1, 1998, will continue to apply after that date in respect of international applications filed before that date.

94.2 Accès au dossier détenu par l'administration chargée de l'examen préliminaire international

Sur requête du déposant ou de toute personne autorisée par le déposant ou, après l'établissement du rapport d'examen préliminaire international, sur requête de tout office élu, l'administration chargée de l'examen préliminaire international délivre, contre remboursement du coût du service, des copies de tout document contenu dans son dossier.

94.3 Accès au dossier détenu par l'office élu

Si la législation nationale applicable par un office élu autorise l'accès de tiers au dossier d'une demande nationale, cet office peut donner accès à tout document ayant trait à la demande internationale, y compris à tout document se rapportant à l'examen préliminaire international, contenu dans son dossier, dans la même mesure que le prévoit la législation nationale en ce qui concerne l'accès au dossier d'une demande nationale, mais pas avant la publication internationale de la demande internationale. La délivrance de copies de documents peut être subordonnée au remboursement du coût du service.

94.2 Access to the File Held by the International Preliminary Examining Authority

At the request of the applicant or any person authorized by the applicant, or, once the international preliminary examination report has been established, of any elected Office, the International Preliminary Examining Authority shall furnish, subject to reimbursement of the cost of the service, copies of any document contained in its file.

94.3 Access to the File Held by the Elected Office

If the national law applicable by any elected Office allows access by third parties to the file of a national application, that Office may allow access to any documents relating to the international application, including any document relating to the international preliminary examination, contained in its file, to the same extent as provided by the national law for access to the file of a national application, but not before the international publication of the international application. The furnishing of copies of documents may be subject to reimbursement of the cost of the service.

Voorts heeft de Algemene Vergadering van de Internationale Unie voor samenwerking inzake octrooien in overeenstemming met artikel 58, tweede lid, van het onderhavige Verdrag een nieuwe bij het Reglement behorende taksenschaal aangenomen. De Franse en de Engelse tekst van de taksenschaal luiden thans als volgt:

Barème de taxes[en vigueur à partir du 1^{er} juillet 1998¹⁾]

Taxes	Montants
1. Taxe de base: (Règle 15.2.a))	
a) si la demande internationale ne comporte pas plus de 30 feuilles	650 ²⁾ francs suisses
b) si la demande internationale comporte plus de 30 feuilles	650 ²⁾ francs suisses plus 15 francs suisses par feuille à compter de la 31 ^e)
2. Taxe de désignation: (Règle 15.2.a))	
a) pour les désignations faites selon la règle 4.9.a)	150 ²⁾ francs suisses par désignation, étant entendu que toute désignation, à compter de la 12 ^e , faite selon la règle 4.9.a) n'est soumise au paiement d'aucune taxe de désignation
b) pour les désignations faites selon la règle 4.9.b) et confirmées selon la règle 4.9.c) ³⁾	150 ²⁾ francs suisses par désignation
3. Taxe de traitement: (Règle 57.2.a))	233 francs suisses

Toutes les taxes sont réduites de 75 % pour les demandes internationales dont le déposant est une personne physique qui est ressortissante d'un État, et est domiciliée dans un État, où le revenu national par habitant (déterminé d'après le revenu national moyen par habitant retenu par l'Organisation des Nations Unies pour arrêter son barème des contributions au titre des années 1995, 1996 et 1997) est inférieur à 3000 dollars des États-Unis; s'il y a plusieurs déposants, chacun d'eux doit satisfaire à ces critères.

¹⁾ Le barème de taxes figurant sur la présente page entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1998.

²⁾ Les nouveaux montants de la taxe de base et de la taxe de désignation ne s'appliqueront qu'aux demandes internationales déposées le 1^{er} janvier 1998 ou ultérieurement.

³⁾ Pour la taxe de confirmation, qui est également due, voir aussi la règle 15.5.a).

Schedule of Fees[as in force from July 1, 1998¹⁾]

Fees	Amounts
1. Basic Fee: (Rule 15.2a))	
a) if the international application contains not more than 30 sheets	650 ²⁾ Swiss francs
b) if the international application contains more than 30 sheets	650 ²⁾ Swiss francs plus 15 Swiss francs for each sheet in excess of 30 sheets
2. Designation Fee: (Rule 15.2a))	
a) for designations made under Rule 4.9a)	150 ²⁾ Swiss francs per designation, provided that any designation made under Rule 4.9a) in excess of 11 shall not require the payment of a designation fee
b) for designations made under Rule 4.9b) and confirmed under Rule 4.9c) ³⁾	150 ²⁾ Swiss francs per designation
3. Handling Fee: (Rule 57.2a))	233 Swiss francs

All fees are reduced by 75% for international applications filed by any applicant who is a natural person and who is a national of and resides in a State whose per capita national income is below US\$ 3,000 (according to the average per capita national income figures used by the United Nations for determining its scale of assessments for the contributions payable for the years 1995, 1996 and 1997); if there are several applicants, each must satisfy those criteria.

¹⁾ The Schedule of Fees appearing on this page will enter into force on July 1, 1998.

²⁾ The new amounts of the basic fee and the designation fee will apply only to international applications filed on or after January 1, 1998.

³⁾ See also Rule 15.5(a) for the confirmation fee, which is also payable.

Bij corrigendum van 13 mei 1998 heeft de depositaris medegedeeld dat de wijzigingen van Regel 86.1 en Regel 86.2 op 1 januari 1998 in werking zijn getreden.

De overige wijzigingen zullen op 1 juli 1998 in werking treden.
De Taksenschaal is van kracht vanaf 1 juli 1998.

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat bovenstaande wijzigingen zullen zijn bekendgemaakt in Nederland op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *drieëntwintigste* juni 1998.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO